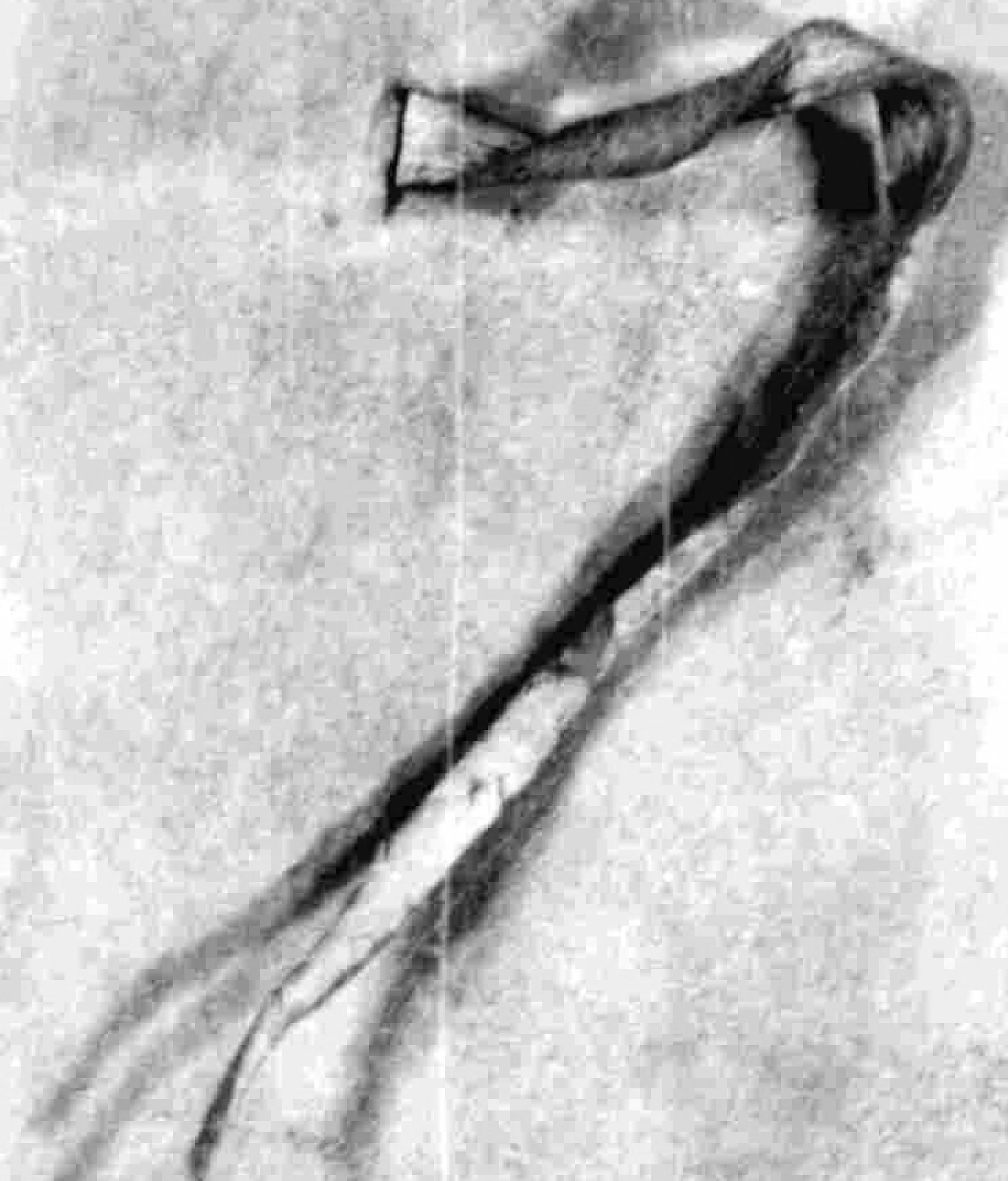
Augustini Justiniani Genuensis, Pontificis Nebiensis, arabica Rudimenta ad Egidium S. Romanae ecclesiae cardinalem [u.a.] - BSB Cod.arab. 920

[S.l.] Marokko Anfang 16. Jh. (?)

…matica Arabica.

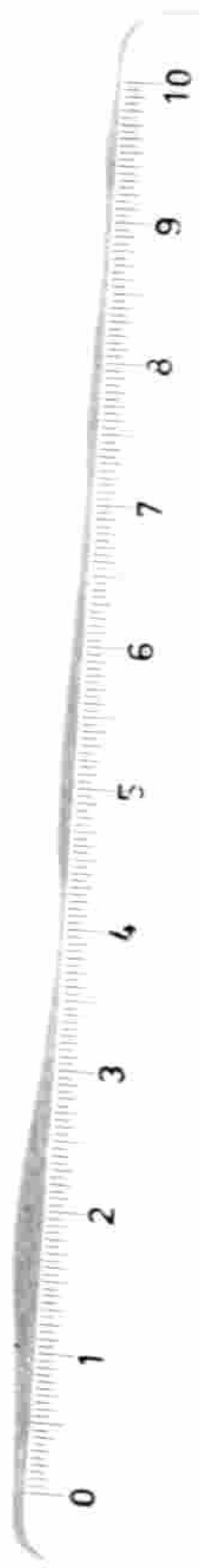


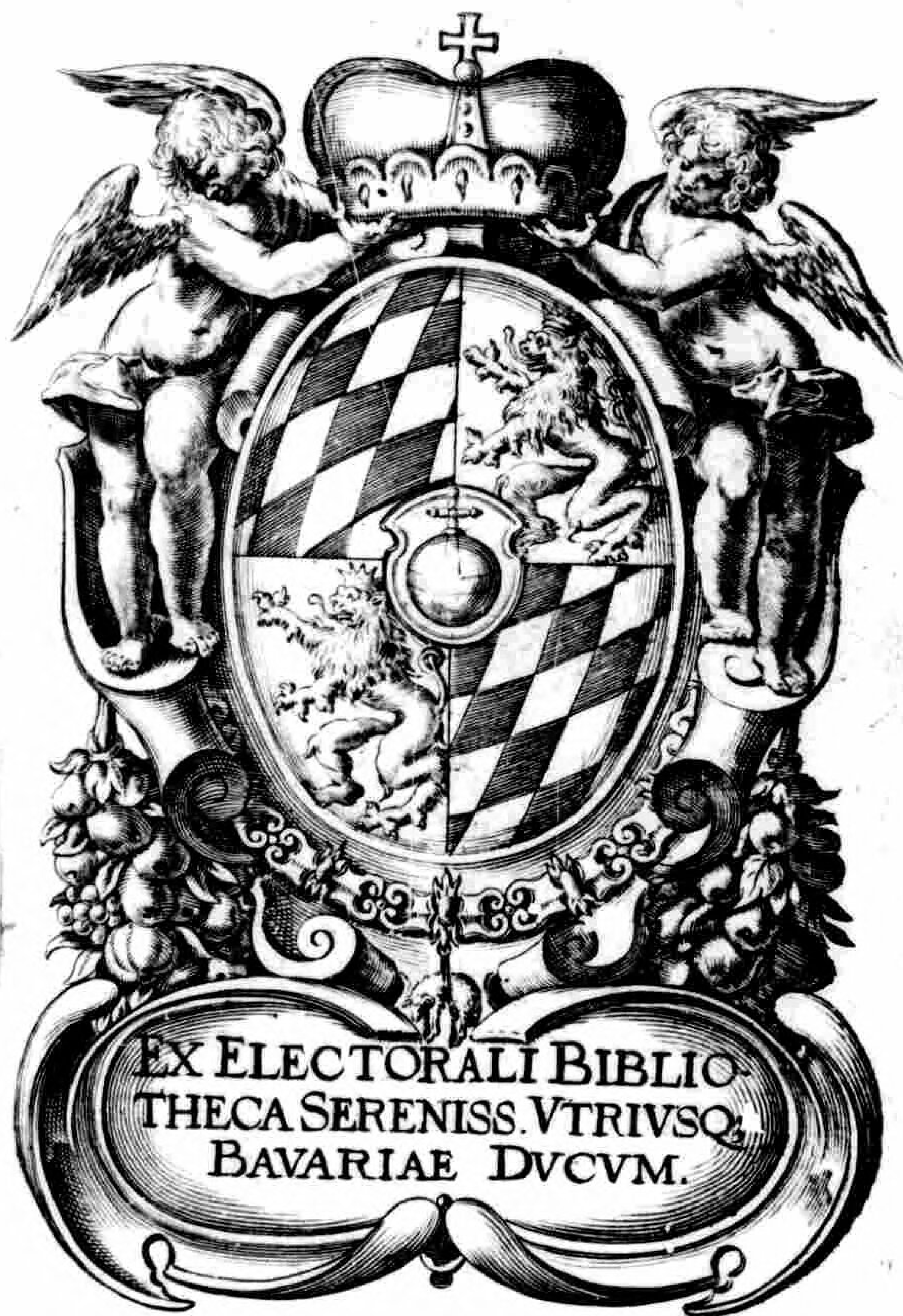
اذا جادت الدنيا عليك فجد بها
على الناس طرا انها تتقلب
فلا الجود يفنيها اذا هي قبلت
ولا البخل يبقيها اذا هي تذهب

Paraphrasis

Cu tibi favet mundus seu fortuna donatq;
te bonis. Esto erga homines liberalitate
munificus. Qm volubilis est: et versatur.
Nec credas liberaliter bona consumi: qn favet
Nec tenacitate seu parcitate bona conservari
quando e adversa. /

Finis:




EX ELECTORALI BIBLIO-
THECA SERENISS. VTRIVSQ.
BAVARIAE DVCVM.

[illegible]

نَصْراً νικᾶν — يَنْصُرُ νικήσει — نَصَرَ ἐνίκησε

[illegible]

ὁ νικῶν فهو ناصر ὁ νικώμενος وذاك منصور .

مفرد مطلق ... ايتدى

فعل مضارع ... معناسى ... زمانده

فعل مضارع ... مستغرق مفرد مذكر غايب ... ايتدى

لم ينصر οὐκ ἐνίκησεν

لمّا ينصر ὅτε νικήσει

ما ينصر οὐ νικήσει

فعل مضارع نفي حال مفرد مذكر غايب معناسى بردم ايتدى بر غايب ار شمدى حالده

[illegible]

لا ينصر οὐ νικήσει

لن ينصر οὐ νικήσει βεβαίως, οὐ μὴ νικήσει

لِيَنْصُرَ νικήσῃ

[illegible]

U. 14

2.

ایکی حاضر مذکر ... معناسی ... بر حاضر ارکلجك زمانده

لا تنصر mi vikas

نهی حاضر مفرد مذکر مخاطب معناسی
یردم اتمه سن بر حاضر ارکلجك
زمانده یه شمدی کحالده

انصر vikas

لا ینصر mi vikatw

فعل انشائی نهی غایب مفرد
مذکر معناسی یردم اتمسون بر غایب
ارکلجك زمانده

nomi instrumentalis
fiminini
mias vikis

نصرة مصدر غیر میمی بنا مرة
مفرد معناسی بر یردم اتمکلك

nomi instrumentalis

منصر اسم الت معناسی یردم
ادجك الت

nomen proprium loci vel tempus a victoria nomi natum

منصر اسم زمان اسم مکان معناسی
یردم ادجك زمان یردم ادجك
مکان یردم اتمکلك

ὑποκοριστικῶς μικρὰς νίκας ἔχειν

نصیر اسم مصغر معناسی
یردم اتمکلك

νικητής

نصار مبالغه اسم فاعل مفرد
مذکر معناسی مبالغه یردم
ادجی برادر

spes victoriae

نصرة مصدر غیر میمی بنای نوع
مفرد معناسی بر درلو یردم
اتمکلك

νίκα ἐν ...

وانصر به فعل تعجب معناسی نه عجب یردم ادار

θαυμαστικῶς νικ...

ما انصره فعل تعجب معناسی نه عجب
یردم ارکشی

~~νικάω~~

انصر اسم تفضیل مفرد معناسی
یردم ادجرك ارکشی

ὑποκοριστικῶς πατρ...

نصری اسم منسوب معناسی یردم
اتکه منسوب برادر

نَصَرَ

نَصَرَا
فعل ماضي مثني مذكر غايب

نَصَرُوا
فعل ماضي جمع مذكر غايب

نَصَرَتْ
فعل ماضي معلوم مفرد مؤنث غايب

نَصَرَتَا
فعل ماضي معلوم مثني مؤنث غايب

نَصَرْنَ
فعل ماضي معلوم جمع مؤنث غايب

نَصَرْتَ
فعل ماضي معلوم مفرد مذكر مخاطب

نَصَرْتُمَا
فعل ماضي معلوم مثني مذكر مخاطب

نَصَرْتُمْ
فعل ماضي معلوم جمع مذكر مخاطب

نَصَرْتِ
فعل ماضي معلوم مفرد مؤنث مخاطب

نَصَرْتُمَا
فعل ماضي معلوم مثني مؤنث مخاطب

نَصَرْتُنَّ
فعل ماضي معلوم جمع مؤنث مخاطب

نَصَرْتُ

نَصَرْتُ فعل ماضي مفرد مذكر نفس متكلم	نَصَرْنَا فعل ماضي مثنى مذكر نفس متكلم	نُصِرَ اسم مفعول ماضي مفرد مذكر غايب
نُصِرَا اسم مفعول ماضي مثنى مذكر غايب	نُصِرُوا اسم مفعول ماضي جمع مذكر غايب	نُصِرَتْ اسم مفعول ماضي مؤنث مفرد غايب
نُصِرَتَا اسم مفعول ماضي مثنى مؤنث غايب	نُصِرْنَ اسم مفعول ماضي جمع مؤنث غايب	نُصِرْتَ اسم مفعول ماضي مفرد مذكر مخاطب
نُصِرْتُمَا اسم مفعول ماضي مثنى مخاطب مذكر	نُصِرْتُمْ اسم مفعول ماضي جمع مذكر مخاطب	نُصِرْتِ اسم مفعول ماضي مفرد مؤنث مخاطب

نَصَرْتُمَا
اسم مفعول ماضی مثنی معلوم مخاطب مونث

نَصَرْتُنَّ
اسم مفعول ماضی جمع مونث مخاطب

نَصَرْتُ
اسم مفعول ماضی مفرد مذکر نفس متکلم

نَصَرْنَا
اسم مفعول ماضی جمع مذکر نفس متکلم

يَنْصُرُ
فعل ماضی معلوم مفرد مذکر غایب مضارع

يَنْصُرَانِ
فعل مضارع مثنی مذکر غایب

يَنْصُرُوْنَ
فعل مضارع جمع مذکر غایب

تَنْصُرُ
فعل مضارع مفرد مذکر نفس متکلم مخاطب

تَنْصُرَانِ
فعل مضارع مونثی مذکر نفس متکلم مخاطب

يَنْصُرْنَ
فعل مضارع جمع مونث غایب

تَنْصُرُ
فعل مضارع مفرد مذکر مخاطب

تَنْصُرَانِ
فعل مضارع جمع مذکر مخاطب

تنصرون

Ol.14

٤٠

تَنْصُرُونَ
فعل مضارع
مذكر جمع مخاطب

تَنْصُرِينَ
فعل مضارع مفرد
مونث مخاطب

تَنْصُرَانِ
فعل مضارع مثنى
مونث مخاطب

تَنْصُرْنَ
فعل مضارع جمع
مونث مخاطب

اَنْصُرُ
امر مفرد مذكر مخاطب

نَنْصُرُ
فعل مضارع مثنى
مذكر نفس متكلم

يُنْصَرُ
اسم مفعول مضارع
مفرد مذكر غايب

يُنْصَرَانِ
اسم مفعول مضارع
مثني مذكر غايب

يُنْصَرُونَ
اسم مفعول مضارع
جمع مذكر غايب

تُنْصَرُ
اسم مفعول مضارع
مفرد مونث غايب

تُنْصَرَانِ
اسم مفعول مضارع
مثني مونث غايب

يُنْصَرْنَ
اسم مفعول مضارع
جمع مونث غايب

تَنْصُرُ
اسم مضارع كل مفرد
مذكر مخاطب

تَنْصُرَانِ
اسم مضارع
مثني مذكر مخاطب

تَنْصُرُونَ
اسم مضارع جمع
مذكر مخاطب

تَنْصُرِينَ
اسم مضارع مفرد مونث
مخاطب

تَنْصُرَانِ
اسم مضارع مثني
مونث مخاطب

تَنْصُرْنَ
اسم مضارع جمع
مونث مخاطب

اُنْصُرْ
أمر مخاطب مضارع
مفرد مذكر

تَنْصُرْ

نَاصِرٌ
اسم فاعل مفرد مذكر
غايب

نَاصِرَانِ
اسم فاعل مثني
مذكر غايب

نَاصِرُونَ
اسم فاعل جمع
مذكر غايب

نصار

Ol. 14

نَصَّارٌ
اسم مبالغة مذكر
مفرد غايب

وَنَصْرٌ
اسم مبالغة مصدري مذكر
مفرد

وَنَصَرَتٌ
اسم مبالغة مونث
مفرد مصدري

نَاصِرَةٌ
اسم فاعل مفرد مونث
غايب

نَاصِرَتَانِ
اسم فاعل مثني
مونث غايب

نَاصِرَاتٌ
اسم فاعل جمع
مونث غايب

وَنَوَاصِرُ
اسم ازمنة وامكنة
جمع مذكر

مَنْصُوْرٌ
اسم مفعول مفرد
مذكر

مَنْصُوْرَانِ
اسم مفعول مثني
مذكر

مَنْصُوْرُوْنَ
اسم مفعول جمع مذكر

مَنْصُوْرَةٌ
اسم مفعول مفرد مانث

مَنْصُوْرَتَانِ
اسم مفعول مثني مونث

Reverend̃ Patri et D. D. Egidio
S. Romanę ecclesię cardinali
tituli S. Bartholomęi Dño et
patrono meo plurimum Colendo

Romam

Preteritum.

percussimus	percussistis	percusserunt	percussi	percussisti	percussit	
ضَرَبْنَا	ضَرَبْتُمْ	ضَرَبُوا	ضَرَبْتُ	ضَرَبْتَ	ضَرَبَ	Actiue

percussi sumus		percussus fui	percussus es	percussus est	
ضُرِبْنَا	:	ضُرِبْتُ	ضُرِبْتَ	ضُرِبَ	Passiue

Futurum.

percutiemus		percutiam	percuties	percutiet	
نَضْرِبُ	:	أَضْرِبُ	تَضْرِبُ	يَضْرِبُ	Actiue

	percutietur	
:	يُضْرَبُ	Passiue

Andreas Vtinensis medici.
habitat venetijs.

Jesus

جشس

vel melius composita / contexta

go ze e e p ...

Cap. 2

الْكَلَامُ هُوَ اللَّفْظُ الْمُرَكَّبُ

oratio est dictio composita

أَلْمُفِيدُ بِالْوَضْعِ وَأَقْسَامُهُ

utilis / adpositione ad placitum / et partes eius

ثَلَاثَةٌ إِسْمٌ وَفِعْلٌ وَحَرْفٌ جَاءَ

tres / nomen / verbi / littera / venit

لِمَعْنًى فَالْاِسْمُ يُعْرَفُ بِالْخَفْضِ

ad significationem / et nomen / cognoscitur / in mimbi

وَالتَّنْوِينِ وَدُخُولِ الْأَلِفِ وَاللَّامِ

et tanuin / et ingressu / aliph / lem

عَلَيْهِ وَحُرُوفُ الْخَفْضِ وَهِيَ

super eum i. ante eum / et litterae / mimbi / sunt

مِنْ وَإِلَى وَعَنْ وَعَلَى وَفِي وَرُبَّ

de / ad / et / super / et / in / fortasse

وَالْبَاءُ وَالْكَافُ وَاللَّامُ وَحُرُوفُ

et be / kef / lem / litterae

الْقَسَمِ وَهِيَ الْوَاوُ وَالتَّاءُ

iurisiurandi / sunt / uau / te

وَالْفِعْلُ

et verbum

superfluit in codice manu scripto

يُعْرَفُ بِقَدْ وَالسِّينِ وَسَوْفَ وَاللَّامِ

cognoscitur

+ ut illud evangelii: سَتَلِدُ ابْنًا i. pariet filium semper significat tempus futurum

وَتَاءِ التَّأْنِيثِ وَالْحَرْفُ مَا لَا يَصْلُحُ

et te / femeninos / et littera quod

+ ut فَعَلْتُ

conviene / es bueno

negative

neq3 / insenas / cum eo / res / de / nois / convanis

لا معه شي من الاسماء و

ubi / significa / de

من الافعال ///

p. arab. declina. // declinatis / cap.m / Cap.m 2. / in fo. 1.

باب الاعراب

corruptio / immutatio / oonis / corruptio / declinatio .s. est / definitio / terminatio nu

الاعراب تغيير اواخر الكلم

entrantes / delos hazedores / pa la dinersidad

لاختلاف العوامل الداخلة

pres eis / potentia / aut / expresse / sobre ellos / v.i. explicite / nec e p os ipm / et sba ipsa / dinersis voca / libus explinta

عليها لفظا او تقديرا واقسامه

mimbi / et / mimbe / et / mimbu / quattuor / istis .s.e

اربعة رفع ونصب وخفض

de / nais / et / mineb

وجزم فللاسماء من ذلك

nc / mimbe / mimbi / et / mimbu

الرفع والخفض والنصب ولا

istis / de / xilo / et / in illis / mineb

جزم فيها وللافعال من ذلك

et no mimbi / mineb / mimbe / et / mimbu

الرفع والنصب والجزم ولا خفض

illa / cum

فيها . . ///

cognitionis / capm / Capm 3.

باب معرفة

علامات الاعراب

declinatis / signorum

De primo signo declinationis.

mimibu — signa — quatuor — ipsi omnibus

dama — لِلرَّفْعِ أَرْبَعُ عَلَامَاتٍ :. الضَّمَّةُ

quinto al — et — nun — aliph — queu — et

وَالْوَاوُ وَالْأَلِفُ وَالنُّونُ فَأَمَّا

ipsi zafu — signa — erunt — et — omnibus

الضَّمَّةُ فَتَكُونُ عَلَامَةً لِلرَّفْعِ — De dama.

nomine — in — locis — quatuor — in

فِي أَرْبَعَةِ مَوَاضِعَ فِي الْاِسْمِ

quebrado — plural — et — singular nomen زَيْدٌ

al de quebrantam. — الْمُفْرَدِ وَجَمْعِ التَّكْسِيرِ

in verbo — sano — del fem. — plural

وَجَمْعِ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ وَالْفِعْلِ

conjungitur — non — qui — ~~praesentis temporis~~ futuri temporis

الْمُضَارِعِ الَّذِي لَمْ يَتَّصِلْ

De queu. — al quinto — res — fine suo — ad excipiendum illa verba

وَ — بِآخِرِهِ شَيْءٌ وَأَمَّا الْوَاوُ — رَمَى يَمْشِي

ipsi zafu — señales — seran

فَتَكُونُ عَلَامَةً لِلرَّفْعِ

masculino — plurali — in — in duobus locis

فِي مَوْضِعَيْنِ فِي جَمْعِ الْمُذَكَّرِ

quinque — nominibus — in — et — sano — زَيْدُونَ

السَّالِمِ وَفِي الْأَسْمَاءِ الْخَمْسَةِ

pater tuus — sunt — et

وَهِيَ أَخُوكَ وَأَبُوكَ

frater tuus

i.e. como أَخٌ. singular.

plural quebrado أَوَاخِر

hazieda defenor — tu boca — tu annado

وَحَمُوكَ وَفُوكَ :. وَذُو مَالٍ

et — eriunt — ad aliph — quae — signa

وَأَمَّا الْأَلِفُ فَتَكُونُ عَلَامَةً — De aliph.

in nominibus — duali — in — ipsi capitu

لِلرَّفْعِ فِي تَثْنِيَةِ الْأَسْمَاءِ

et erunt — ad nun — quae — tantummodo — et

خَاصَّةً :. وَأَمَّا النُّونُ فَتَكُونُ — De nun.

verbi — in — ipsi capitu — signa

عَلَامَةً لِلرَّفْعِ فِي الْفِعْلِ

coniungit — aliph — cum eo — quando — futuro

الْمُضَارِعِ إِذَا اتَّصَلَ بِهِ أَلِفُ

ut تضربون — aut — pluralis — dualis — ut تضربان

تَثْنِيَةٍ أَوْ وَاوُ جَمْعٍ أَوْ يَاءُ

allomta in passiva significatione — la hablada — secunde persone — singularis feminini — de la una

الْوَاحِدَةِ الْمُخَاطَبَةِ

quinque — mimbe — et

وَلِلنَّصْبِ خَمْسُ — De 2° signo declinationis.

signa

عَلَامَاتٍ

mimbi — et — aliph — mimbe

الْفَتْحَةُ وَالْأَلِفُ وَالْكَسْرَةُ

num — detractio. ablato — et

وَالْيَاءُ وَحَذْفُ النُّونِ فَأَمَّا

ut تضربين. i. tu mulier — percutis

ipi mimibe — signa — et erunt

الفتحة فتكون علامة للنصب — De fatha.

ipi nazbu — tribg — locis — in — noie — in

في ثلاثة مواضع في الاسم — زيدًا

plurali — singulari — ybo — et — fratto

المفرد وجمع التكسير والفعل — y el plural del quebrantes

in fine suo — no — iunctitur — qui — futuri — quando se junta en las particulas como en

المضارع الذي لم يتصل بآخره

aliquid — signa — et erunt — alif — et

شيء وأما الألف فتكون علامة — De alif

mimibe — quinque — noibus — in

للنصب في الأسماء الخمسة نحو

vt — vidi — le tu amado — et — patrem tuu — et — fratrem tuu

رأيت أخاك وأباك وحماك

mimibi — et — os tuu — señor de hazienda — et

وفاك وذا مال وأما الكسرة — De kesra.

plurali — in — mimibe — signa — et erunt

فتكون علامة للنصب في جمع

alye — quati — integro — et — del femenino

المؤنث السالم وأما الياء فتكون — De ye — como de زينبة زينبي

plurali — et — duali — in — ipi mimibe — signa

علامة للنصب في التثنية والجمع

et — et erunt — nun

وأما حذف النون فيكون علامة — De ablatione nun.

signa — ad ablationem

لِلنَّصْبِ فِي الْأَفْعَالِ الَّتِي رَفْعُهَا

بِثَبَاتِ النُّونِ

De tertio signo de clinanis.

وَلِلْخَفْضِ ثَلَاثُ

عَلَامَاتٍ

الْكَسْرَةُ وَالْيَاءُ وَالْفَتْحَةُ فَأَمَّا

De Kesra.

الْكَسْرَةُ فَتَكُونُ عَلَامَةً

لِلْخَفْضِ ~~فَتَكُونُ عَلَامَةً~~ فِي ثَلَاثَةِ

q se declina / q se firma y se muda ...

مَوَاضِعَ فِي الْاسْمِ الْمُفْرَدِ الْمُنْصَرِفِ

وَفِي جَمْعِ التَّكْسِيرِ الْمُنْصَرِفِ

وَفِي جَمْعِ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ وَأَمَّا

De ye.

الْيَاءُ فَتَكُونُ عَلَامَةً لِلْخَفْضِ

فِي ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ فِي الْأَسْمَاءِ

الْخَمْسَةِ وَفِي التَّثْنِيَةِ وَالْجَمْعِ

De fatha

وَأَمَّا الْفَتْحَةُ فَتَكُونُ عَلَامَةً
لِلْخَفْضِ فِي الْاِسْمِ الَّذِي لَا يَنْصَرِفُ

De quarto Regno declinationis.

وَلِلْجَزْمِ عَلَامَتَانِ
السُّكُونُ وَالْحَذْفُ فَأَمَّا السُّكُونُ
فَيَكُونُ عَلَامَةً لِلْجَزْمِ فِي الْفِعْلِ
الْمُضَارِعِ الصَّحِيحِ الْآخِرِ وَأَمَّا
الْحَذْفُ فَيَكُونُ عَلَامَةً لِلْجَزْمِ
فِي الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ الْمُعْتَلِّ الْآخِرِ
وَفِي الْأَفْعَالِ الَّتِي رَفْعُهَا بِثَبَاتِ
النُّونِ

Fo de sumel fo. 90.

futuro — reha. sanidad

ad ablationē

Muatel .i. defectivo.

a. el doliente .i. defectivo

Cap. 4. de lo declinado

Paragraphus ubi agitur de duabus partibus declinationis.

فَصْلٌ الْمُعْرَبَاتُ
قِسْمَانِ
قِسْمٌ يُعْرَبُ بِالْحُرُوفِ وَقِسْمٌ
بِالْحَرَكَاتِ

in haracas .i. mociones

declinatur — quod — ille — et — litteras

يعرب بالحروف فالذي يعرب

modis — quatuor — regulas

بالحركات أربعة أنواع — *Quae regulas declinantur.*

factum — plurale — et — singulare — nomen

الاسم المفرد وجمع التكسير

verbum — et — integrum — femenini — plurale — et

وجمع المؤنث السالم والفعل

in fine suo — iunctum — non — quod — futuri

المضارع الذي لم يتصل بآخره

cum nominativo — rafaant — omnes — et — aliquid

شيء وكلها ترفع بالضمة

in genitivo — cum — et — nasbant — et nasbant

وتنصب بالفتحة وتخفض بالكسرة

ablativo — de — excepta — recipientur — cum nominativo — et gezmant

وتجزم بالسكون وخرج عن ذلك — *Exceptio.*

femenini — plurale — res — tres

ثلاثة أشياء جمع المؤنث

nomen — et — cum genitivo — integrum

السالم ينصب بالكسرة والاسم

cum genitivo — infidatur — non declinatur — quod

الذي لا ينصرف يخفض بالفتحة

in fine — futuri — et verbum

والفعل المضارع المعتل الآخر

doliente — defectivo — extremum

Que declinantur per litteras.

fit gezmu · num ablane · sui finalis · et · qui

جزم يحذف في آخره والذي

declinant · num hii · quatuor · modis

يعرب بالحروف اربعة انواع

duale · plurale · masculino

التثنية وجمع المذكر

entero · et · nota · quinque

السالم والاسماء الخمسة

et verba · quinque · faciunt vos duo

والافعال الخمسة وهي يفعلان

facimus duo · facit multi · facit multi

ويفعلان وتفعلون ويفعلون

facis tu una mulier · quia · duale

وتفعلين فاما التثنية

et zafatur · cum aliph · fit manub

فترفع بالالف وتنصب

et fit rafed · quia · nomina

وتخفض بالياء واما الاسماء

quinque · zafatur · cum · quem · nazbatur

الخمسة فترفع بالواو وتنصب

num · et alif · rafdatur · et · quia

بالالف وتخفض بالياء واما

ad verba · quinque · fit zafetur

الافعال الخمسة فترفع

واما جمع المذكر السالم فيرفع بالواو وينصب ويخفض بالياء

بِالنُّونِ وَتُنْصَبُ وَتُجْزَمُ بِحَذْفِ

النُّونِ

De Verbo.

بَابُ الْأَ

فْعَالِ

Cap. 9. Ju. fo. 3.

الْأَفْعَالُ ثَلَاثَةٌ مَاضٍ وَمُضَارِعٌ

وَأَمْرٌ نَحْوُ ضَرَبَ وَيَضْرِبُ

وَاضْرِبْ فَالْمَاضِي مَفْتُوحُ

De preterito.

الْآخِرِ أَبَدًا وَالْأَمْرُ مَجْزُومٌ

De imperativo.

أَبَدًا وَالْمُضَارِعُ مَا كَانَ فِي أَوَّلِهِ

De futuro.

إِحْدَى الزَّوَائِدِ الْأَرْبَعِ يَجْمَعُهَا

قَوْلُكَ أَنَيْتُ وَهُوَ مَرْفُوعٌ

أَبَدًا حَتَّى يَدْخُلَ عَلَيْهِ نَاصِبٌ

أَوْ جَازِمٌ فَالنَّوَاصِبُ عَشَرَةٌ

n. En esta palabra aneytu estan
las quatro letras demasiadas . n. 1. 4.
como en etan las letras del futuro hebraico.
llamanse demasiadas q. veniunt ἐξωθεν i. ab extra. no. n. sunt de radice verbi.

sunt non sunt et ... et

saut lem q valet q key.

وَهِيَ أَنْ وَلَنْ وَإِذًا وَكَيْ وَلَامُ

farientia nazbam in futuro.

gequeria la razon hasta prohibitionis negationis lem

la muenta

كَيْ وَلَامُ الْجُحُودِ وَحَتَّى وَالْجَوَابُ

qui aut et ... et et cum

بِالْفَاءِ وَالْوَاوِ وَأَوْ وَإِذْ ا

et gezmantes ut hasta que in significatu et

كَانَتْ بِمَعْنَى إِلَّا أَنْ وَالْجَوَازِمُ

farientia nijneb in futuro.

postquam et non sunt et decem octo

ثَمَانِيَةَ عَشَرَ وَهِيَ لَمْ وَلَمَّا

perpiendi lem no despues nay a

وَأَلَمْ وَأَلَمَّا وَلَامُ الْأَمْرِ وَالدُّعَاءِ

o si e rogamos el estorno in le et o vedami.

وَلَا فِي النَّهْيِ وَالدُّعَاءِ وَإِنْ

quis interroga pues q et quid. aut anticitato q et quis et

وَمَنْ وَمَا وَإِذْمَا وَمَهْمَا وَأَيٌّ

quandoquier

do quiera — ubi — q[uando] — ubi — et — et — qui — et

وَمَتَى وَأَيَّانَ وَأَيْنَ وَأَنَّى وَحَيْثُمَا

quomodocumque

وَكَيْفَمَا

de nominibus — cap[itulu]m — Cap[itulu]m o.

بَابُ مَرْفُوعَاتِ الأَسْمَاءِ

nominibus

et sunt — septem — que h[abe]nt nominibus

الْمَرْفُوعَاتُ سَبْعَةٌ وَهِيَ

non — qui — patiens — el hazedor — actor agens

الْفَاعِلُ وَالْمَفْعُولُ الَّذِي لَمْ

nominatus — su hazedor — et — es nonbrado

يُسَمَّ فَاعِلُهُ وَالْمُبْتَدَأُ

y sus hermanas — de chent — el nonbre — y su nueva

وَخَبَرُهُ وَاسْمُ كَانَ وَأَخَوَاتِهَا

los seguidores — et sorores eius — de yna — y el chabar

وَخَبَرُ إِنَّ وَأَخَوَاتِهَا وَالتَّابِعُ

Iste est septimus quis sub eo nominis hendi ir quatuor res.

res quatuor sunt et mimbu

للمرفوع وهو أربعة أشياء

(e reo' restitudinis et atador adiectiuo

النعت والعطف والتوكيد

del hazedor cap.m y el trocamiento permutatio

والبدل باب الفاعل

bris mimbu nomen est factor

الفاعل هو الاسم المرفوع — Cap.m 7. fo. 3.

declarado manifesto

est et su verbo antes del ~~enmasculino~~

المذكور قبله فعله وهو

i. manifiesto

encubierto pareciente dos maneras sup

على قسمين ظاهر ومضمر — Encoptos la tens.

succedit si dixeres ut manifestu et

فالظاهر نحو قولك قام — Manifestum siue apparens.

duo zeid (e surgeret zeid surget n.p.

زيد ويقوم زيد وقام الزيدان

succreverint duo zeid et surgent et

وَقَامَ الزَّيْدَانِ وَيَقُومُ

multi zeid surgent et multi zeid

الزَّيْدُونَ وَيَقُومُ الزَّيْدُونَ

frater tuus surrexit et

وَقَامَ أَخُوكَ وَيَقُومُ

Latens siue occultum

el enmubero s. fail frater tuus et surget

وَيَقُومُ أَخُوكَ أَوِ الْمُضْمَرُ

et percussimus multi percussi s. ego si diceres ut

نَحْوَ قَوْلِكَ ضَرَبْتُ وَضَرَبْنَا

et percussisti duo et percussisti fem percussisti illi et

وَضَرَبْتَ وَضَرَبْتِ وَضَرَبْتُمَا

percussit tuus percussistis multe fem percussistis multi

وَضَرَبْتُمْ وَضَرَبْتُنَّ وَضَرَبَ

percusserunt multi · percusserunt duo · percussit una

وَضُرِبَتْ وَضُرِبَا وَضُرِبُوا

cap^m · percusserunt mulieres

وَضُرِبْنَ ٥ بَابُ ٥

non · qui · patientis

٥ الْمَفْعُولُ الَّذِي لَمْ ٥

su hazedor · es nonbrado

٥ يُسَمَّ فَاعِلُهُ ٥

quod · marfuatum · nomen · est · et

وَهُوَ الاِسْمُ الْمَرْفُوعُ الَّذِي

Cap^m. 8. su. fo. 19.

si · et · su hazedor · cum illo · es declarado / es nonbrado · non

لَمْ يُذْكَرْ مَعَهُ فَاعِلُهُ فَإِنْ

su principio · damatur · preteriti · verbum · fuerit

x fit dama .i. imprimere

كَانَ الْفِعْلُ مَاضِيًا ضُمَّ أَوَّلُهُ

Hec in dene(?) ostendit quo pacto ex activo verbo fiat passivum tam in preterito quam in futuro / et si fuerit vg. preteritum ex daraba activum fit duribe passivum, mutatis duabus primis harakis et manente ultima nazba in eternum

[que yn kene mudacion]

et si fuerit instr futurum ex rodzibu activu fiet yudzabu passiuu futurum.

fuerit si et sui finis est ante quod et fit minuit

وَكَسْرُ مَا قَبْلَ آخِرِهِ وَإِنْ كَانَ

fit minuit sui principium fit minutu ~~presens vel~~ futurum.

quod est

مُضَارِعًا ضُمَّ أَوَّلُهُ وَفُتِحَ مَا

dos maneras sobre est et sui finis ante

قَبْلَ آخِرِهِ وَهُوَ عَلَى قِسْمَيْنِ ۝

manifestum ocultum l latens. et manifestum

ظَاهِرٌ وَمُضْمَرٌ فَالظَّاهِرُ

zeid patietur zeid percussus est si dicerez ut

نَحْوَ قَوْلِكَ ضُرِبَ زَيْدٌ وَيُضْرَبُ زَيْدٌ

omar n. p. et honorabitur omar n. p. honoratus est

وَأُكْرِمَ عَمْرٌو وَيُكْرَمُ عَمْرٌو

percussus fuissem ego si dicerez ut y el encubierto

وَالْمُضْمَرُ نَحْوَ قَوْلِكَ ضُرِبْتُ

simile qd et percussa fuit scin percussi sunt

وَضُرِبْنَا وَضُرِبْتُ وَمَا اَشْبَهَ

Capm istis

بَابُ ذَلِكَ

et chabar nominativi

المُبْتَدَا وَالخَبَرُ

Capm. 9. su-foro

Mubtede qd

marfuatu nomen est noiatiug

المُبْتَدَا هُوَ الاِسْمُ المَرْفُوعُ

Chabar qd

est chabar et los hazedores de el desnudo

العَارِي عَنِ العَوَامِلِ وَالخَبَرُ هُوَ

nudus ab operatoribus. hoc ideo dicit qd si antecedunt eum operatores no iam vocabitur mubtede: sed ism .i. nomen .i. alnotio

ael.

el affirmado. q tiene respeto. el referido. marfuatum nomen

الاِسْمُ المَرْفُوعُ المُسْنَدُ اِلَيْهِ

ut si dixeres zeid levantador zeid et duo zeid

نَحْوَ قَوْلِكَ زَيْدٌ قَائِمٌ وَالزَّيْدَانِ

قائمان

surgentes — multi zeid — levantadores de i dual

قايمان والزيدون قايمون

paresciente — en dos maneras — est — nominativus — et

والمبتدأ هو قسمان ظاهر — De mubtedé

precedio — el q — el paresciente — et — encubierto

ومضمر فالظاهر ما تقدّ

duodecim — y el encubierto — su conoçimi

ذكره والمضمر إثنا عشر

vos multi — vos duo — tu — nos — ego — sunt et — tu fem.

وهي أنا ونحن وأنتَ وأنتما وأنتم ‖ وأنتِ — De pronominibus.

illi multi — illi duo — illa — ille — et — vos multe fem.

وأنتنّ وهو وهي وهما وهم

et nos — surgens — ego — si diseres — ut — ille multe

وهن نحو قولك أنا قايم ونحن

istis — simile i[s] — quod — et — surgentes

// ٥ قايمون وما أشبه ذلك

existimavi corriente zeid cogitavi dices

تقول كنت زيدا منطلقا وخلت

istis simile qd et cansado n. p.

عمرا شاخصا وما اشبه ذلك

adiectivi cap.

باب النعت

Cap. ii. su fo. 4.

con su cosa del sustantivo seguidor adiectivum

النعت تابع للمنعوت في رفعه

Naatu. Menutu.

su hefodi su nazba et

su conocimiento

ونصبه وخفضه وتعريفه

Maarifa cosa conocida y sabida

el sesudo zeid surrexit dices ignorance

وتنكيره تقول قام زيد العاقل

Nakira. cosa ignorada y no sabida especificamente de nakara q es ignorar

y transivi el sesudo a zeid vidi

ورأيت زيدا العاقل ومررت

quinque propietates el sesudo por zeid

Maarifas conocimientos

بزيد العاقل والمعرفة خمسة

Las Maarifas .i. conocimientos son cinco.

nomen propositi, .i. pro. res nomen

أشياء الاسم المضمر والاسم

نحو أنا وأنت

tu et yo

11.

isti operatores sunt kene & sorores eius et inne & sorores eius de quibus dicetur in divisione marfuatne nominum quibus hic ~~mutatur~~ addit danentre & sorores eius.

delos hazedores — Cap. 10. Iu. fo. 12. et 14 et 8.

باب العوامل

entran — sobre — que

الداخلة على المبتدإ

et sorores e — fuit. erat — res — tres — sunt

وهي ثلاثة أشياء كان وأخوا=

quanto a — et sorores eius — et — eius — pense

تها وإن وأخواتها فأما= — وظننت وأخواتها

rafaunt — et ipse — sorores eius — et — .i. fuit vel erat

كان وأخواتها فإنها ترفع — De kene & sororibus eius.

sunt — et — chabar — nazbant — nomen

الاسم وتنصب الخبر وهي

amanecio — anochecio — fuit vel erat — amaneçio a esdimerio

كان وأمسى وأصبح وأضحى

no — non est — mudasebn a — aluergo — poso — erró — rosa enatza

وظل وبات وصار وليس وما

no — desamipio — subusto — no — se muda — no — dexo no deshur — sujeto

زال وما انفك وما فتئ وما

sine singularis duobus modis chabar et

وَالْخَبَرُ قِسْمَانِ مُفْرَدٌ وَغَيْرُ [De chabar]

si diceres ut singularis et singulari

مُفْرَدٍ فَالْمُفْرَدُ نَحْوَ قَوْلِكَ

quatuor singulari sine et surgens zeid

زَيْدٌ قَائِمٌ وَغَيْرُ الْمُفْرَدِ أَرْبَعَةُ

darfu .i. aduerbium et el mimbi res

أَشْيَاءَ الْجَارُّ وَالْمَجْرُورُ وَالظَّرْفُ

cum notis et suo fail illius

وَالْفِعْلُ مَعَ فَاعِلِهِ وَالْمُبْتَدَأُ مَعَ

zeyd et domo in zeyd ut suo chabar

خَبَرِهِ نَحْوَ زَيْدٌ فِي الدَّارِ وَزَيْدٌ

zeyd et su padre surgeret zeid et apud te

عِنْدَكَ وَزَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ وَزَيْدٌ

yda su moça : su esclaua .

//٥//٥ جَارِيَتُهُ ذَاهِبَةٌ

De manera que despues de un mubtede se siguira otro mubtede y este mubtede cō su chabar sera chabar del primer mubtede.

dela similitud — veluti — es dela certinidad

إن وأن للتوكيد وكأن للتشبيه

Conparadimjento. / ya la afirmatium / adversationis

ولكن للاستدراك وليت

del afirmante — fortasse — del deseo

(ez aventu rasa

للتمني ولعل للترجي والتوقع

et sorores eius — pense — quia — et

وأما ظننت وأخواتها فإنها

De Danentu. et sororibus eius. vide su. fo. 8.

chabar — et — nomen — manubant

تنصب الاسم والخبر

coniunctim — sunt — fuese acusativos — gellos dos — sup

على أنهما مفعولان لها وهي ظننت

pressumi — reputavi. existimavi. — reputavi/estimavi.

وحسبت وخلت وزعمت

inveni — et — scivi — vidi

ورأيت وعلمت ووجدت

audivi — posivi — accepi

واتخذت وجعلت وسمعت

si direres · ut · destos · ~~se forma~~ declinar · qui · et · disserit · duró

٨ ودام دام برح وما تصرف منها نحو كان

Durar.

et diluculabit · diluxit · esto · erit · fuit

كان ويكون وكن واصبح ويصبح

surgens · zeid · fuit · dices · et diluxit

واصبح تقول كان زيد قائما

simile · qui · et · cansado. oneratus · fatigado · n.p. · non · et

وليس عمرو شاخصا وما اشبه

et eorum ipse · et sorores eius · quantum · istis

ذلك وامّا انّ واخواتها فانها

De Inne. &c sororibus eius.

et sunt · chabar · rafaunt · nom · mançubat

تنصب الاسم وترفع الخبر وهي

fortasse · o pella · veruntamen · qui · quia

انّ وانّ ولكنّ وكأنّ وليت ولعلّ

Inne.
Lékinne.
Léyte
Lealé.

zeid · utinam · ~~surgens~~ · zeid · dicas

تقول انّ زيدا قائم وليت زيدا

al significado · cansado · n.p. · non · surgens

قائم وليت عمرا شاخص ومعنى

nomen merha zeid vt el conoscido

والاسم ومكة نحو زيد العلم — el sabio q̃ se da a hōbres o de ciudad.

ista ... hec hic vt demonstratiuo

Mubhemu. — وهاذه وهذا نحو هذا المبهم ~~escondido~~ ∴

Hede.
Hédihi;
Heúley.

qui nō et isti ~~aquellos~~ et

وهؤلاء والاسم الذي

homo vt lem alif meo

فيه الألف واللام نحو الرجل

q̃ alvno lo q̃ es ydafa... possessiuo et seruus

a alguno — والغلام وما أضيف إلى واحد

la appellation quatro sobredichos estos de

من هذه الأربعة والنكرة — (Nakira)

su especie nō ~~...~~ desconocido ignorado. nombre de todo

جنسه ... لا في جنسه شائع كل اسم ∴

y su acercami... los otros alguno se distingue. no se especifica lo differencia

ي.l. los nombres aq̃ se acerca la dicha na quiza son aquellos que son aptos pa q̃ se les anteponga alif que lem po no la an de tener porque si la tuuiessen serian maarifas vt ex superioribus apparet.

يختص به واحد دون آخر وتقريبه — ...جه

del alif es bueno y todo lo

كل ما أصلح دخول الألف

al entrarsele

Dúne.

equus homo vt sup eum lem

وَاللَّامُ عَلَيْهِ نَحْوُ الرَّجُلُ وَالْفَرَسُ

de l atagmeto rap

coniunctionis

بَابُ الْعَطْفِ

Cap. 12. Ju. fo. 9.

et sunt decem colligationis et littere

وَحُرُوفُ الْعَطْفِ عَشَرَةٌ وَهِيَ الْوَاوُ

non et etiam parsim vel aut despues et

وَالْفَاءُ وَثُمَّ وَأَوْ وَأَمْ وَإِمَّا وَبَلْ وَلَا

delos lugares parte sed et et

وَلَكِنْ وَحَتَّى فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ

Hate p et in aliquibus locis. vi. Junel. fo. 18 in cap. de hate cum noie.

rafahits mimbr sup concelli attasses et

فَإِنْ عَطَفْتَ بِهَا عَلَى مَرْفُوعٍ رَفَعْتَ

sup aut nazbabis mimbe sup aut

أَوْ عَلَى مَنْصُوبٍ نَصَبْتَ أَوْ عَلَى

fokee mimbi sup aut mimbiabis mimbi

مَخْفُوضٍ خَفَضْتَ أَوْ عَلَى مَجْزُومٍ

amar surrexit dicis hazeb mimb

جَزَمْتَ تَقُولُ قَامَ زَيْدٌ وَعَمْرٌو

p zeid · passe · amar · a · zeid · vidi · et

ورأيت زيدا او عمرا ومررت بزيد

restitudinalis · cap° · amar · et

affirmativo //٥// باب التوكيد //٥ وعمرو — Cap.° 13. fu. fo. o.

i. illud q affirmatur

su rafa · in · del restifimado · seguitor · est · restitudinale

التوكيد هو تابع للمؤكد في رفعه

erunt · et · su mazifa · su minibi · et · su nazba · et

ونصبه وخفضه وتعريفه ويكون

Anima — el anima · sunt · et · señaladas · hablas plural de — لفظ · en

بألفاظ معلومة وهي النفس

Oculus. Totus. omnis. — todo · y los seguidores · todo · todo · el ojo

والعين وكل واجمع وتوابع أجمع

el mismo
vidi · et · su anima · zeid · surrexit · diras

تقول قام زيد نفسه ورأيت

todos ellos · el pueblo · transivi · et · todo ellos · [illegible]

القوم كلهم ومررت بالقوم أجمعين — el pueblo.

[illegible] · cap°

//٥// باب النعت //٥ — Cap.° 14. fu. fo. o.

إِذَا أُبْدِلَ ٱسْمٌ مِنِ ٱسْمٍ أَوْ فِعْلٌ مِنْ فِعْلٍ

quando bi pmutatur nomen pro nomine aut verbum pro verbo

تَبِعَهُ فِي جَمِيعِ إِعْرَابِهِ وَهُوَ عَلَى أَرْبَعَةِ

sequele todo yarab .i. derlina .i. minib .i. u. et sup est quatuor

أَقْسَامٍ بَدَلُ ٱلشَّيْءِ مِنَ ٱلشَّيْءِ وَبَدَلُ ٱلْبَعْضِ

partibus pmutatio rei re pmutatio et dela pte

مِنَ ٱلْكُلِّ وَبَدَلُ ٱلِاشْتِمَالِ وَبَدَلُ

de por el todo pmutatio accidente lo q̃ ... pmutatio

ٱلْغَلَطِ نَحْوُ قَوْلِكَ قَامَ زَيْدٌ أَخُوكَ

del yerro vt si diceres surrexit zeid frater tuus

Rei p̃ re.

وَأَكَلْتُ ٱلرَّغِيفَ ثُلُثَهُ وَنَفَعَنِي زَيْدٌ

et comedi la torta su tercia parte ... zeid

Partis p̃ toto.

عِلْمُهُ وَرَأَيْتُ زَيْدًا ٱلْفَرَسَ أَرَدْتُ أَنْ

su saber o su conocimiento et vidi zeid el cavallo voluisti

Accidentis.

Erroris.

تَقُولَ ٱلْفَرَسَ فَغَلِطْتَ وَأَبْدَلْتَ زَيْدًا

dezir el cavallo y errraste tornaste zeid

بَابُ مَنْصُوبَاتِ ... فَصْلٌ

de los nonbres q̃ tienen marcab idest mjnibe.

de mansubate capitulum pro ipso

Cap.m 19.

ٱلْأَسْمَاءِ

noibus

الأسماء المنصوبات خمسة عشر

وهي المفعول به والمصدر وظرف

الزمان وظرف المكان والحال والتمييز

والمستثنى واسم لا والمنادى وخبر

كان وأخواتها والمفعول من أجله — واسم إن وأخواتها

والمفعول معه وتابع المنصوب وهو

أربعة أشياء النعت والتوكيد والعطف — والبدل

باب المفعول به

Cap.[m] 10. Iu. fo. 79.

وهو الاسم المنصوب الذي يقع به الفعل

نحو ضربت زيدا وركبت الفرس وهو قسمان

cognitio sua precedit quod manifestum et latens manifestum

ظاهر ومضمر فالظاهر ما تقدم ذكره

apartado cosido juntado duobus modis et latens

والمضمر قسمان متصل ومنفصل

percussit me si diceres ut duodecim y el cosido et

فالمتصل اثنا عشر نحو قولك ضربني — Pronomina affixa

et percussit vos duos percussit te feminam et percussit te et percussit nos

وضربنا وضربكَ وضربكِ وضربكما

percussit illam percussit illum et percussit vos multas et percussit vos multos et

وضربكم وضربكن وضربه وضربها

y el apartado et percussit illos multas et percussit illos multos et percussit illos duos et

وضربهما وضربهم وضربهن والمنفصل

a ti a nos a mi si diceres ut duodecim

اثنا عشر نحو قولك إياي وإيانا وإياك — Pronomina obliqua.

a vosotras muchas a vos otros muchos a vos otros dos a ti fem.

وإياكِ وإياكما وإياكم وإياكن

a ellas muchas a ellos muchos a ellos dos a ella a el

وإياه وإياها وإياهما وإياهم وإياهن

principium cap.

باب المصدر

Capm 17. lu. fo. 9.

procediente

.i. res ubi horum infinitiuus qui est origo ubi.

venit quod manoubatum nomen est

وهو الاسم المنصوب الذي يجي

si diceres ut del verbo el trasformi... tertio loco

Hac scilicet de clinatione.

ثالثا في تصريف الفعل نحو قولك

expressum explicati vocale

duobus modis est et ... percutiet percussit

ضرب يضرب ضربا او هو قسمان لفظي

est si sui verbi platio te[...]

وافق لفظه فعله فهو

si et mata... mate si diceres

قولك قتلته قتلا و ان

suffi... est et voce sua absque sui verbi

وفعله دون لفظه فهو معنوي

surge... surrexi sedere sedi

جلست قعودا او قمت وقوفا

temporis adverbii

Nomen quod signat quantitatem temporis aut loci.

cap. //١٥ باب ظرف الزمان //١٥ Cap.

loci adverbii et

//١٥ وظرف المكان //١٥ iu. fo. 9.

... est temporis ablativus

ظرف الزمان هو اسم الزمان المنصوب

Aduerbia tpõris.

mane nocte hodie ut cum potentia in istis prefixis

بنصب بفي نحو اليوم والليلة وغدوة

et cras mane aut diluculo diluculo

وغدا وبكرة وسحرا او عتمة وصباحا

et vesperi semp tunc similia his

وامدا ومساء وابدا وحينا وما اشبه ذلك

Aduerbia loci.

et ablatiua loci nomē est loci

وظرف المكان هو اسم المكان

manubatum cum potentia in ut ante retro post

المنصوب بتقدير في نحو امام وخلف

et coram et et sup subtus apud

وقدام ووراء وفوق وتحت وعند

et cum ubi et regione apar del et illic hic e aide.

ومع وازاء وتلقاء وحذاء وهنا

despues y et similia istis

وثم وما اشبه ذلك

Cap.m 19. Ju. fo. 9.

cap.m gerundio 2.o disposinaye

باب الحال

dispositio est nomen manubatum declarador

الحال هو الاسم المنصوب المفسر

de façaza un tafçir.

لِمَا أَنْبَهَمَ مِنَ الْهَيْئَاتِ نَحْوَ رَجَعَ
جَاءَ

رَاكِبًا وَرَكِبْتُ الْفَرَسَ مُسْرَجًا

وَلَقِيتُ عَبْدَ اللّٰهِ رَاكِبًا وَمِثْلَهُ

ذَلِكَ وَلَا يَكُونُ الْحَالُ إِلَّا نَكِرَةً وَلَا — Nakira

يَكُونُ إِلَّا بَعْدَ تَمَامِ الْكَلَامِ وَلَا يَكُونُ

صَاحِبُهَا إِلَّا مَعْرِفَةً — Maarifa

بَابُ التَّمْيِيزِ — Capm. 20. Ite. fo. 97.

التَّمْيِيزُ هُوَ الْاِسْمُ الْمَنْصُوبُ الْمُفَسِّرُ

لِمَا أَنْبَهَمَ مِنَ الذَّوَاتِ نَحْوَ تَصَبَّبَ زَيْدٌ

.i. possessionis
rei possesse

addequeti — de lo q somos señores
dello y esta en nro poder

abenose (e reassinedine burar ~~[illegible]~~ sudore

aplaze عرفا وتصبب بكر شحما وطاب ..

originta emi et semetipm n.p.
محمد نفسا واشتريت عشرين

et zeid ouesas nouenta posseo et seruos
غلاما وملكت تسعين نعجة وزيد

vultu deti pulchrior et supadre deti mas honrrado
أكرم منك أبا وأجمل منك وجها

naquira nisi erit non et
ولا يكون إلا نكرة

exceptionis cap.m
باب المستثنى Capm. 21. Ju. fo. 99.

sunt octo exceptionis litterę
وحروف الاستثناء ثمانية وهي

~~[illegible]~~ excepto sine et preter preter et preter et nisi
إلا وغير وسوى وسوا وخلا

Jlle. nazbatur nō exceptionis et salua grā et et
وعدا وحاشا والمستثنى بإلا ينصب

absit
حاشا لله salua grā: de dios nō mande dios
saluo honor de dios en la çura de Joseph.

is

مُوجِبًا

affirmatiua oratio

surrexit populus vt fuerit qui

إِذَا كَانَ الْكَلَامُ مُثْبَتًا نَحْوَ الْقَوْمُ قَامَ

n. p. nisi [illegible] egressusque zeid nisi exepto

إِلَّا زَيْدًا أَوْ خَرَجَ النَّاسُ إِلَّا عَمْرًا الْقَوْمُ ...

nisi ea competit perfecta negatiua oratio fuerit si et

وَإِنْ كَانَ الْكَلَامُ مَنْفِيًّا تَامًّا جَازَ فِيهِ

aliquis surrexit vt nazba permutatio

nisi

الْبَدَلُ وَالنَّصْبُ نَحْوَ مَا قَامَ أَحَدٌ إِلَّا

oratio fuerit si et zeid nisi zeid

زَيْدٌ وَإِلَّا زَيْدًا وَإِنْ كَانَ الْكَلَامُ

operatorie [illegible] super est defectuosa

نَاقِصًا كَانَ عَلَى حَسَبِ الْعَوَامِلِ

nisi percussi nō et zeid nisi surrexit nō vt

نَحْوَ مَا قَامَ إِلَّا زَيْدٌ وَمَا ضَرَبْتُ إِلَّا

et per zeid nisi passe nō et zeid

زَيْدًا وَمَا مَرَرْتُ إِلَّا بِزَيْدٍ وَالْمُسْتَثْنَى

[illegible]

et et et cum gayr

بِغَيْرٍ وَسِوًى وَسُوًى وَسَوَاءٍ مَجْرُورٌ

zeid preter populus surrexit vt nō alio modo

لَا غَيْرُ نَحْوَ قَامَ الْقَوْمُ غَيْرَ زَيْدٍ

perfectu vocat qui verbum habet suppositum ante aduerbium exceptionis vt non surrexit populus preter zeid. qui at verbu non habet suppositum nisi post aduerbium exceptionis vocat negatiuu defectuosum.

si erit iuxta modum et exigentiam operatoris. Nam si operator requirit rafa erit marfoo. et si nasba erit mansub exceptio &c vt in exemplo quod statim subijcit.

competit … cum chale … exceptio

وَالْمُسْتَثْنَى بِخَلَا وَعَدَا وَحَاشَا يَجُوزُ

populus … surrexit ut … seu mihi … nazbasua

نَصْبُهُ وَجَرُّهُ نَحْوُ قَامَ الْقَوْمُ خَلَا

populus … surrexit … zeid et zeid

زَيْدًا أَوْ زَيْدٍ وَقَامَ الْقَوْمُ حَاشَا

n.p. … n.p. … zeid … zeid

زَيْدًا أَوْ زَيْدٍ وَعَدَا عَمْرًا أَوْ عَمْرٍو

de le … cap.

بَابُ لَا

Cap.m 22. In fo. 90.

sin … nazbat … esta pte … sabe

f.1. إِعْلَمْ أَنَّ لَا تَنْصِبُ النَّكِرَاتِ بِغَيْرِ

non … participa coniunguntur … nunisanon

تَنْوِينٍ إِذَا بَاشَرَتِ النَّكِرَةَ وَلَمْ

domo … homo … no … ut … repetitas

2a. تَتَكَرَّرْ نَحْوُ لَا رَجُلَ فِي الدَّارِ فَإِنْ

non … rafa … opent … giunti

opent لَمْ تُبَاشِرْهَا وَجَبَ الرَّفْعُ وَوَجَبَ

domo … in no … ut … le … ut repetatur

تَكْرَارُ لَا نَحْوُ لَا فِي الدَّارِ رَجُلٌ وَلَا

repetitio.

7/3

إِمْرَأَةٌ أَوْ إِنْ تَكَرَّرَتْ جَازَ إِعْمَالُهَا

وَإِلْغَاؤُهَا نَحْوَ لَا رَجُلٌ فِي الدَّارِ

وَلَا إِمْرَأَةٌ وَإِنْ شِئْتَ قُلْتَ لَا

رَجُلَ وَلَا إِمْرَأَةَ فِي الدَّارِ

بَابُ الْمُنَادَى

Cap.m 23. lu. fo. 38.

الْمُنَادَى خَمْسَةُ أَنْوَاعٍ الْمُفْرَدُ الْعَلَمُ

وَالنَّكِرَةُ الْمَقْصُودَةُ وَالنَّكِرَةُ غَيْرُ

الْمَقْصُودَةِ وَالْمُضَافُ وَالشَّبِيهُ بِالْ

مُضَافِ فَأَمَّا الْعَلَمُ وَالنَّكِرَةُ

son fundados. so muebles. asentados hecir sobre el
de ~ suy el intençionado mjmbr

mjmbr. أو مقصود فيبنيان على الضم

homo zeid ut tenuimus sin

غير تنوين نحو يا زيد ويا رجل ya zeidu. o zeid. / ya rajulu. o homo.

nu aliter nazbatur restantes los tres et

والثلاثة الباقية منصوبة لا غير

Capm

patient

باب المفعول

Capm. 24. fu. fo. 79.

ppter causam suj

من أجله

ponitur qd nazbatur nomen est

وهو الاسم المنصوب الذي يذكر

si dicens ut facti o euentus cause ad expositionem

بيانا لسبب وقوع الفعل نحو قولك

assedit veni ad te n.p. ob causaz n.p. sucreesit

فقدتك قام زيد اجلالا لعمرو وقصدتك

&c regnitro nis tue alij expo nunt

ابتغاء معروفك ob desiderium

cum ipso patientis capm

باب المفعول معه

Capm. 29. fu. fo. 79.

quod nazbatū nomē est et

وهو الاسم المنصوب الذي ۝ //

cum ipo es berbo del q̄ pa declarar ponitur

يذكر لبيان من فعل معه

dux venit si direres ut el berbo

Emir, dux: princeps.

الفعل نحو قولك جاء الامير

viga ygualose exercitus et

والجيش واستوى الماء والخشبة

et valiera tanto q̄ direr, vino el capitā
مع الجيش

sororum eius et chene adchabar q̄nti et

واما خبر كان واخواتها

precessit et sorores eius et ynne nomen et

واسم ان واخواتها فقد تقدم

marfuatis et in commemoratio eorum

ذكرهما في المرفوعات وكذلك

illis precessit sicut los seguidores

التوابع فقد تقدمت هنالك ۝ //

De sequutoribus autē ibi est tractatū ubi egit de marfuatis noibus. sunt n. Naat. Teuqid. bedel. Atff.

De habentibus mjnibi-

mjnitizatis cum

باب مخفوضات

nominibus

الاسماء

Cap.m 20.
Ju. fo. 17.

mjmibi — tres — habentes mjmib

المخفوضات ثلاثة مخفوض

possessione — num mjmbi — litteris — ni

بالحروف ومخفوض بالاضافة — ydafa.

minjbi — quti — et

وتابع للمخفوض فاما المخفوض

el segundo: i. los q̃ro segundo res. de quibus sup. quando vienen mjmibi.

de — qd — est — et — his — ni

بالحروف فهو ما يخفض بمن

Les herho rafd q. i. desinit in mjmibi.

be — et — fortasse — in — et — sup — et — ad — et

والى وعن وعلى وفي ورب والباء

inzameti — his — lem — et — kef — et

والكاف واللام وحروف القسم

quae — ni — be — z — quas — te — sut — et

وهي التاء والواو والباء وبواو

minilizati — quti — ab / desde

رب وبمذ ومنذ واما ما يخفض

serug — dicere — vt si — num ydafa

بالاضافة فنحو قولك غلام

tiene potensia — loq — duobus modis — sup — est — et — zeid

زيد وهو على قسمين ما يقدر

i passa. es possible

quod — ni mjo — tiene potensia — qt — et — lem — nus

باللام وما يقدر بمن والذي

q podriamos dezir لزرجح

quod ... 3 ... ferum ... lem ... tiene potentia

بنفع ربالام غلام زبج والخز.

anulus ... serici ... vestis ... tiene potentia

+ q podriamos dezir ... sello ... tibre الخز

بنفع ربصر ثوب خز وخاتم

anci | ferri

حج بج

∫ Deheb. oro.

∫ Hadid. hierro.

∫ Seda. hariz.

تمت والحمد لله

Los nonbres dlos seys poetas principales arabicos son estos.

Imru al caiz.

Nábigatu.

Aalcametu.

Zuheyer.

Tarafetu.

Aantaratu.

Tredecim littere cum quibus articulus lem maarife incorporatur. i. deperditur.

Nun.	ن
Ddal.	ذ
Dal.	د
Te.	ت
The.	ث
Çad.	ص
Dad.	ض
Ta.	ط
Da.	ظ
Zay.	ز
Sin.	س
Xin.	ش
Ra.	ر

— : Oratio dominica : —

أبانا الذي في السموات قدوس — يتقدس

اسمك ، تاتي ملكوتك ،

تكون مشيئتك كما في

السماء وعلى الأرض ، — كذلك

خبزنا كفافنا أعطنا — bafte

في اليوم ، واغفر لنا ما — كل يوم

يجب علينا كما غفرنا — خطايانا لانا نغفر لمن لنا عليه

لمن أخطأ إلينا ، ولا

تدخلنا التجارب ، لكن نجنا

من الشرير ،

— : Salutatio angelica : —

إفرحي يا مملية نعمة الرب معك

مباركة أنت في النسا ، ومباركة

ثمرة بطنك ،

Preteritum.

percussimus · percussistis · percusserunt · percussi · percussisti · percussit

ضَرَبَ : ضَرَبْتَ : ضَرَبْتُ : ضَرَبُ : ضَرَبْتُمْ : ضَرَبْنَا D Actiue

percussi sumus · percussus fui · percussus es · percussus est

ضُرِبَ : ضُرِبْتَ : ضُرِبْتُ : : ضُرِبْنَا: D Passiue

Futurum.

percutiemus · percutiam · percuties · percutiet

يَضْرِبُ : تَضْرِبُ : أَضْرِبُ : : نَضْرِبُ D Actiue

percutietur.

يُضْرَبُ : : D Passiue

Andreas Utinensis medici.
habitat venetijs.



Reverendissimo Patri et D. D. Egidio
S. Romanae ecclesiae cardinali
tituli S. Bartholomei Domino et
patrono meo plurimum colendo

Romam

A. Justinianus episcopus Nebiensis, Egidio s. Romanae ecclesiae Cardinali tt. s. Bartholomaei s.

Institeras magnis apud me precibus Egidi pater undecunque amplissime, quum superioribus annis tua isthic fruerer cum amoena tum erudita consuetudine, ut prima arabicae linguae rudimenta nostris i. latinis impartirer. Debuissem equidem pro mea in te observantia citius tuo isti parnisse honestissimo desiderio. Verum quae meae fuerunt peregrinationes, ex quo Roma discessi, aut et in alieno solo occupationes, quibus (quod te non latet) fortunae semper malae fuit: non potui quae tu postulaveras et ipse etiam animo conceperam perficere. Posteaque autem in mea me recepi dioecesi, visus sum sepius morem tibi gerere. Sed ut quae regimen animarum et cura populi, cuius

Jo. Alberti Widmestadij.

presertim qui nunquam disciplinae assuevim
referto omnium quae litteris et ocio
adversantur, quoties structuram aggredi
volui, toties coactus sum manum referre
Quoniam vero ut est in proverbio
praestat pollicita tardius quam nunquam praestare,
suffuratus tandem paullulum nocturni
temporis, scripsi aio nihil de arabicis
rudimentis, non propterea quod aut
divulgentur aut posteritati edantur,
sed potius ut tibi cui omnia debeo satis
facerem. tum ut ostenderem quid in
hac materia fieri possit, si opus ab
erudito et ocioso construeretur. At tu
linguarum externarum pater et princeps,
accipe hoc qualiacunque, quae tuo sunt
lucubrata auspicio, ea fronte (qua hunc
est erga me amor) qua cuncta nostra
legere soles. Alioqui si erunt uno quoniam
multi erunt et futuros scio qui hoc
nihili pendent dicentque ea non episcopo

conuenit nec Cardinali: stet sua
cuiq iudicium suaq sententia. Mihi
certe (si te noui) persuasum est ista
tibi longe gratiora fore q si te donarem,
aut feracissimo cane aut velocissimo
equo: quibus vna hac insula quoq
abundare solebat. Vale. S. Florentij
oppido Corsice IIII Nouembris

M D XX IIII

Aug. Justiniani genuen. Pontificis Nebien arabicu rudimenta: ad Egidium S. Romane ecclesie Cardinalem.

Numerus, nomina, et forme seu figure, lrarum arabicarum. Capitulum Primum

Arabicarum lrarum nomina pauciora sunt quam lrarum figure. cum ex lris nonnulle una sola plures sortitur figuras secundum quod diversimode locatur in principio videlicet vel in medio vel in fine dictionis. Quod maxime patet in lra quam ai vocant, que in principio sic ع formatur in medio ai hoc modo ع sed in fine sic ع aut et sic ع pro qualitate penultime. Nomina itaque lrarum sunt novem

& viginti . ا alif ب be ت te ث se
ج gim ح ha خ cha د di ذ dil ر ra
ز zei ك tn ك da ك dref ل.
lim م mim ن nun ـــ sat ك
dad ع ai غ gai ف phe ق kaf
ـسـ cam ش xin ه he و vor ي ie
لا lemelif. Figure uero literarum sunt
fere sexaginta quatuor. harum prima
elif. que unico tantummodo formatur sic ا.
Secunda be unicam etiam habet figuram sic
ب quamquam scriptorum licentia aliquando in fine
dictionis scribatur sic ب. verum subiectum
singulare punctum quod est de substantia
eius illam legentibus imprimis manifestat
eandemque determinat ab aliis habentibus
consimilem figuram.
Tertia ت te, in principio et in medio dictionis
in fine uero sic ت te. aut etiam sic ث te. pro
varietate tamen scriptorum tamen regionum. Nam
non nihil discrepant in literarum formatione

ab occidentalibus, orientales arabici. sed
& mercatores a sacerdotibus. & in universum
vulgus imperitorum ab eruditis & doctoribus
Quod et videmus ap[ud] [illegible]. ap[ud] hebreos, ap[ud]
graecos
Quarto [illegible] cuius sonus nominis melius
ac significantius hebraicis l[itte]ris exprimeretur q[uam]
latinis propter virgulam quam raphe gram
matici hebreorum vocant cuius potestas est
emittere ac lenire litterarum sonum. itaq[ue]
adamussim hebraice his l[itte]ris [illegible] optime
proferretur, huius quarte l[itte]re sonum. Est no[n]
persimilis illi, quem emittunt blesi lingua
dum nituntur proferre l[itte]ram t. ap[ud] latinos
cum .n. t dicere velint dicunt ob linguae
vitium [illegible]. Graecorum [et] thita cum e sex
ut the, non recte pronunciatur velut sonus
huius l[itte]re. Sed verissimum est quod Aristoteles
precipit. Omnem nimirum doctrinam omnemq[ue]
disciplinam a sensu incipere. Convenit et Hieronymus
ubi dicit In omni quoq[ue] arte & disciplina

opus est preceptore monstrante semitam faci-
lius recte discernere quis huius litterae sonus ab
vnica docti praeceptoris prolatione quam perlongo
isto verborum multo circuitu. Formatur
insuper haec littera sic تـ et sic ت iuxta ea
quae diximus de praecedenti. Ad numerum
punctorum et ad puncta ipsa diligenter semper
inspiciendum. Sequitur multarum litterarum figuras
differre numero punctorum aut certe quod
alia puncto ornatur alia puncto caret.

Quinta ج gim et جـ gim cum puncto sub
a parte inferiori. Sane cum aliis iungitur sic
formatur ـجـ cum vero nulli adheret sic ج
Sexta ح ha eiusdem figurae cum quinta ab
eadem nihilominus distincta quod punctum
ut illa non admittit et sic duas et admittit
figuras eadem ratione qua et quinta ح et حـ
Est vero haec littera pariter virtute et sono consimi-
lis aspirationi latinorum h et etiam quintae hebreorum
litterae, nisi quod ista lenius sonat. Et huic quasi
litterae aliquando parvulus supponitur unus circulus punct

apex h° mō ح quo facilius ab alijs discernatur.
Septima ē cha ح et خ duobus his formata mo-
dis sicut de precedentibus dictum est
Octava د di singularis formationis.
Nona ذ dil supraposito puncto distincta
a precedente. unius tantum formę
Decima ر ra quam sequitur
Undecima ز zei puncto superposito ab
immediate sibi antecedente distincta. ambę
unius tm̄ formę
Duodecima est sin س duarum formarum pro
regionum diversitate sin س et sin ...
Tertiadecima ش da et ... gemina quoque
puncto ab antecedente distincta
Quartadecima ches ص ... duarum aut
potius quatuor formarum ... quod cum
simodo in dictione ponitur. Nam finis duas
istas ... sibi vendicat. principium ...
hanc et ... hanc. medium vero hanc ...
Apex in medio ... quo dignoscatur a lrā sin

Quinta decima lam ل & lam لا geminat

signum cum cauda in fine, sine cauda alibi

Sexta decima ﺻ mim, primum figurarum,

Nam finis dictionis dicus ﺻ & istas principio & medium ﻣ unam istam

Decima septima ﻥ nun geminae figurae. In principio & in medio ﻧ sic: in fine vero sic ﻥ formatur

Decima octava ﺳ sad duplicis formae. Nam in principio & in medio hoc modo ﺳ atque in fine protracta cauda ﺲ sic formatur. Et

Decima nona ﺿ dad puncto distinguitur a sad litera quo non ad alia attinet omnino illi similis ﺽ

Vigesima ع ai quae figurarum initio dictionis sic ﻋ medio sic ﻌ fine non sic ع aut etiam sic ﻊ & in penultimo quiescarem

Vigesima prima غ gai puncto distincta ab ai ac in reliquis omnino eiusdem naturae

Vigesima secunda ph dicitur quam imprimis notandum.

illam alii scribi ab orientalibus alii ab
occidentalibus siquidem orientales punctum
ei supraponunt sic ... At qui occidentales illud
supponunt sic ... Duas non habet figuras
principio ac medio ... fini non ... ut occiden
tales ut non orientales sic ... et sic ...
Vigesima tertia Caf ... in cuius etiam scriptione
non convenit oriens cum occidente eo quod
illi geminum litterae superscribunt punctum ...
isti non hoc est occidenti unum solum ... Est
vero duarum figurarum quemadmodum et
praecedens tamen si non inveniatur dici posset
et hoc et principio tres habere figuras propter quod
si media sit in dictione formatur sic ...
Vigesima quarta ... duarum formarum
initio et medio ... fine non caudam accipit
... Preponit nonnunquam huic litterae parvus ...
quo facilius cognoscatur.
Vigesima quinta ... tribus distinctis
punctis ... praecedenti duarum et ipsa formarum
Vigesima sexta ... hoc sex modis formatur

د ذ ه ة ق ر

Vigesima septima vocatur [illegible] cuius figurae
Vigesima octaua [illegible] sic quorum plurimum
figurarum. Nam in fine si nulli annectitur
sic [illegible] autem est sic [illegible] si non penultime
connectatur sic [illegible] modo [illegible] In medio
vero [illegible] in principio sic [illegible] Constat duo puncta
supposita esse dicuntur substantia huius literae qua
perfacile ab alijs discernitur
Vigesima nona et ultima لا لا lamelif
sola inter omnes composita ex litera lam et
litera alif. cuius figurarum parum inter se
apparent differentes [illegible]. et quidem de
numero, nomine, ac forma literarum, dictum sit
si modo quod opere pretium putauimus illas
seriatim recensuerimus ac legentibus utrarum
simul ac consequenter legendas tradiderimus

ا ب ت ث ...

orientalium more

Huiusmodi autem characteribus utitur magna orbis pars. Aphrica ferme omnis, syria & aegiptus. Turcarum quoque gens quorum latissimum est imperium in eorum sacris arabica utitur lingua quod alcorani liber apud eos sacer arabice conscriptus sit. Sermonem quoque proprium litteris hoc ferme modo formatis scribunt. Incipit autem arabica scriptura quemadmodum et hebrea a dextera procedit quoque ad sinistra.

Sonus & potestas litterarum arabicarum capitulum 2m.

Alif prima in ordine litterarum & vocalis & consonans dici potest. Consonans quod pro varietate diversarum apicum seu diversarum notarum quibus pro vocalibus utuntur arabes varios admittit sonos Siquidem si illi supponatur nota quam nasbe vocant hoc pacto. sonat a. latinum si non illi supponatur nota vuffa cum sit , sonat u latinum Et qui dum

præponitur illi nota gesme sic et remanet
lrã in sui natura sonatq quid mediũ
inter a et e. Admittet autem et efficiet
varios sonos secundum varietatem vocalium,
proprietas est consonantium vocalis
autem est quod consonantibus coniuncta
perfectum efficit cum illis sonum ubi
fuerunt vocales lrẽ apud latinos
ب be secunda in ordine alphabetario,
consonans est tantumdemq valet quantum
b nostrũ,
ت Te tertia consonans correspondens latine t
ث Ce quarta cui nulla latinarum adaptari
potest in correspondentia, aut assimilari,
profertur enim lingua parumper egrediente
inter dentes quod nulli competit latinarum
Blesi tamen ut dictum est superius videntur
satis apte hanc lrãm proferre ubi profert
latinam t pro qua emittunt ferme c
Apud hebreos huic lrẽ correspondet taph,
cum nota raphe sic ת̄ et apud grecos lrã
θ quamq non ita belle sicut ת̄

apud hebreos.

ז Zain quinta idem quod z latina.

ח Ho sexta sonat sicut nostra consonans

profertur in gutture sine flatu, lenis est et

suavis numeraturque inter consonantes. Adiuncta

vero vocalibus leniter et quasi emollit illasque

reddit easdem semivocales et quasi conso

nantes, ut quidam scribunt.

ח Cha septima, cuius pronunciatio ut in arabibus

difficillima, ita nostris litteris nequaquam exprimi

tandum nimirum differunt latina et

barbara pronunciatio. Proferunt enim barbari

hanc litteram lingua fortiter percutientes palatum

emittuntque sonum non absimilem illi quem

mittit homo qui cattharo laborat et mitius

illum exprimere. Auditu discitur facile

huius litterae pronunciatio, scriptura difficilime.

Auditus res est vivens; scriptio mortua.

ט Di octava littera tantum sonat quantum

nostra [illegible]

ι Dil. nona quasi gr̃ca [illegible] aut
daleth cum raphe ד apud hebreos est .n.
tenuis eius pronunciatio
ı Ka decima idem quod nr̃a [illegible]
ı Zei undecima idem quod ß grãca eo modo
quo illa utuntur latini
[illegible] Tha duodecima quasi taph cum daghes
hebraicum ת siue t. nr̃a duplicata. Sanc
tres sunt signi que uel quarum pronunciatio
vergit ad pronunciationem lr̃e .t. [illegible]
[illegible] Prima .i. [illegible] simplex et tenuis [illegible]
.i. [illegible] media, Tertia 3o e [illegible] crassa [illegible]
duplex.
[illegible] Da terciadecima id quod daleth he
braicum cum daghes ד, ~~quod~~ aut si mauis
dup^x dd [illegible] duorum dr̃ triplici .t.
enim fermer dicere possumus de lr̃a .d. ut
sint tres lr̃e quarum pronunciationis tendat ad lr̃am
D. prima [illegible] simplex et tenuis [illegible] media
Tertia [illegible] duplex et quasi aspirata.
[illegible] Seph. quintadecima idem quod C latina
siue id quod K grãca aut כ hebraicum.

1.

pronunciatur labijs

ל Lim quinta decima cui respondet latina l.

מ Mim sexta decima idem quod m. nra

נ Num decima septima idem quod nra n.

ס Sat decima octava qua carent latini

sonus ipsius tendit ad sonum quem facit nra c

quae coniungitur cum e aut cum i. perbelle

ad amussim ei videt et hebraeus i. sadig

ט Dalt decima nona idem fermi quod

D aspirata si modo D aspirari possit. Di

cebat Jacobus Lecravius propter meus in lrs

arabicis neminem chrianorum et proprium huius

lre esse. ut tantum in illis scribatur ybi

quae rem significant ad hominem ptinentem.

ע Ai vigesimus, idem fermé quod nra a si ei

quod pronunciatur in guttur sine ullo in

flatus emissione

ע Gai vigesima prima. idem quod nra g.

sed eius pronunciatio est in guttur abs

flatu, sicut pronunciatio precedentis.

faciliter carius.

ف. Phe vigesima s.ª idem quod ph. aut id quod f. Si consideretur ordo eius in alphabeto deberet ei correspondere nra P. verum arabes carent lra P. quod magno errore secundo nonnulli dr hebraicam scripsere lingua vn si arabice dicendum sit Petrus dicunt Betrus. Carent etiam lra o pro q utunt u. sz naso & asper sonant

ق Caph vigesima tertia idem quod q distinguitur a lra ك pronunciatione sicut c q & nra inter distinguuntur.

س Sin vigesima quarta sonat cum vocalibus fertur id q s. aut potius sicut nra. s. cum lra i aut cum lra e

ش Xin vigesima quinta id quod s. geminata

ت Te vigesima sexta idem quod t nra nisi quod ut plurimum consonans est, admittens varios sonos pro varietate notarum ei additarum

ث Not vigesima septima id q nra u. si absq nota scribat. q quando u. longi erit soni & extensi.

ظ Ir vigesima octava idem quod tra i. longa etiam et extensa ut dr praecedenti dictum est

ﻻ lameliph vigesima nona et ultima composita ex lam et alif sonat .la. Et hae omnes lrae possunt esse imo sunt consonantes et diversos sonos pro ut sepius iam insolatum est pro varietate notarum quae illis adiunguntur Apud arabes tamen nulla penitus fit mentio nec de vocalibus nec de consonantibus Procedunt in grammatica arabes alia via atque nos faciamus

Notae seu signa quibus utuntur arabes loco vocalium capitulum

Tertium

Primam notam vocant nasbe quae est recta virgula quae praeponitur lris sic ا ب ت ث

ث ج ح quae sonat quid medium inter .a. et e. Igitur tres primae lrae cum nasbe sonabunt a a a, Tres 2ae sonabunt ba ba ba Tres uero ultimae ta ta ta et eodem modo reliquae omnes 3am consonantium naturam

Est vero duplex nasbi parua scz & mag.ª
que quidem magna auget prolationis soni
versus guttur tenditq sonus eius magis ad
a lram q ad e Distinguit vero hec magna
a parua, magnitudin seu quantitate quod ista
maior sit, illa no minor ut hic patet ְ ְ
maiores ְ ְ minores. Nec de primo ista nota
hic aliud diremus ne incipientiu offundantur
ingenia. Sed si quid de illa maior subtilitate
disserendum fuerit suo loco pripiemus
Secundam notam, huius figure ֻ vuffaa
appellant que lris preposita vedatis soni
quem facit u latina ֻ ֻ ֻ
bu bu bu. ֻ ֻ ֻ tu tu tu syllabicando
.n. lram cum nota. & hic quidem sonus
contractior est ac breuior. Sic & sonus que
facit nasbe cum consonantibus contractus
est & breuis. u .n. longa & extensa no
pronunciatur nisi cum lra vor g.
Tercia nota chapsch. que lris supponitur sic
ִ ִ ִ ִ ִ ִ sonatq i i i bi bi bi
ti ti ti. Contractus sane hic sonus lre, i

& brevis quam .i. longa & extensa sive
pronunciatur cum litera ى
Si tres notae superiores duplicentur. unoquoque
addit sibi sonum suum, sonum quem faceret litera
nun ن sive n. verba si eis adderetur. verbi
gratia. duplex ressfaa facit un. بُ bu بٌ bun.
duplex nasba facit en. بَ be. بً ben. duplex
haphdi facit in بِ bi. بٍ bin
Gesme ْ quasi o verba si figuram inspicias
nota quarta nullum vocalem facit sonum
literis opposita. imo relinquit illas in suo naturali sono
magis muto quam vocali ut sit scribam sic
أَبْ اُبْ اِبْ legendum erit eb ub ib. imanet
litera ب in suo naturali sono quamquam sit illi opposita
gesme non faciens neque be neque bu neque bi
Sceddé sive Dammeth sic formata ّ nota
quinta signum est duplicandae literae seu intendendae
perinde ac si puncti iis daghes apud hebreos literis
addatur, sonum illarum intendit ac quasi duplicem
reddit exempli causa ّ sceddé supposita literae ر ro

sig^{m.} ē quod ر lr̃a intensᵒ sonat ac
duplicatur ٱلرَّجُل elrragiulu nam
elif. cum nasbᵒ I farit ѕ lim cum gesmᵒ
I farit l (ر ra cum sedde & cum nasbᵒ
farit rra gim cum vuffaà farit in. lim
cum vuffaà farit lu. Praeceptum Marij
Porcij Catonis discentibus sepius memorie
addurendum Radices quidem l̃rarum esse
amariores fructus vero dulciores

Emz ء noto impulsiua siu subtiliatiua
aut potius immissiua sit, virgula vapᵒ Hebreorum:
opposita (quantum ego sentio) note superiori (
igitur preter nouem & viginti l̃ras de quibus
iam disseruimus sunt in arabica scriptura
decem aut si mauis undecim note. nasbᵒ
magna I, nasbᵒ parua, I, que aliqu
duplicatur. Ī. Raffaa ـُ. que et dupli-
ratur ـٌ hapsai & ipa & dup^{r}. ـٍ
gesmᵒ ‹o› ـْ, Sedde siu damnem sir
formata ω aut et sir r, & emz ء.

huius formᵒ

Dum audis fortassis sed

tertius servit figure. Ex quibus notis quasi
vocalibus, et litteris que consonantibus componitur
omnis arabica scriptura. Illud imprimis notandum
quod libri qui sacri habentur tam apud arabes
christianos, qui multi adhuc extant, quam apud ara-
bes mauumetenses, scribuntur cum notis certis
suppositis et suprapositis. Reliqui non libri
non semper, sed aliquando cum omnibus notis sub-
intellectis et nullis scriptis. aliquando cum aliquibus
scriptis aliquibus non subintellectis

Praxis et modus combinationis
litterarum cum notis, capitulum
Quartum.

Notae nasbe, parua, cum litteris

اَ بَ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ ذَ رَ زَ طَ ظَ كَ لَ
مَ نَ صَ ضَ عَ غَ فَ قَ سَ شَ هَ وَ يَ لَا

Nasbe paruus, duplicatus cum litteris

اً بً تً ثً جً حً خً دً ذً رً زً طً ظً كً لً
مً نً صً ضً عً غً فً قً سً شً هً وً يً لاً

Nasbi maior cum litteris

اَ بَ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ ذَ رَ زَ طَ ظَ كَ لَ
مَ نَ صَ ضَ عَ غَ فَ قَ سَ شَ هَ وَ يَ لَا

Ruffa cum litteris

اُ بُ تُ ثُ جُ حُ خُ دُ ذُ رُ زُ طُ ظُ كُ لُ
مُ نُ صُ ضُ عُ غُ فُ قُ سُ شُ هُ وُ يُ لُا

Ruffa duplicata cum lris

اٌ بٌ تٌ ثٌ جٌ حٌ خٌ دٌ ذٌ رٌ زٌ طٌ ظٌ كٌ لٌ
مٌ نٌ صٌ ضٌ عٌ غٌ فٌ قٌ سٌ شٌ هٌ وٌ يٌ لٌا

Chafdi cum lris

اِ بِ تِ ثِ جِ حِ خِ دِ ذِ رِ زِ طِ ظِ كِ لِ
مِ نِ صِ ضِ عِ غِ فِ قِ سِ شِ هِ وِ يِ لِا

Chafdi duplicata cum lris

اٍ بٍ تٍ ثٍ جٍ حٍ خٍ دٍ ذٍ رٍ زٍ طٍ ظٍ كٍ لٍ
مٍ نٍ صٍ ضٍ عٍ غٍ فٍ قٍ سٍ شٍ هٍ وٍ يٍ لٍا

Gesmi cum lris

اْ بْ تْ ثْ جْ حْ خْ دْ ذْ رْ زْ طْ ظْ كْ لْ
مْ نْ صْ ضْ عْ غْ فْ قْ سْ شْ هْ وْ يْ لْا

seddr seu dammeta cum lr̃is

اُ بُ تُ ثُ جُ حُ خُ دُ ذُ رُ زُ سُ شُ صُ ضُ لُ

مُ نُ طُ ظُ عُ غُ فُ قُ كُ شُ هُ وُ يُ لاُ

Est et seddr eiusmodi figur[a], v[el] et ipsa sola figura differens ab alia

Emz cum lr̃is inferne

اِ بِ تِ ثِ جِ حِ خِ دِ ذِ رِ زِ سِ شِ صِ ضِ لِ

مِ نِ طِ ظِ عِ غِ فِ قِ كِ شِ هِ وِ يِ لاِ

Emz cum litteris superne

اَ بَ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ ذَ رَ زَ سَ شَ صَ ضَ لَ

مَ نَ طَ ظَ عَ غَ فَ قَ كَ شَ هَ وَ يَ لاَ

Prius q[uam] de combinatione lr̃arum incipiamus oper[e] pretium putavimus addere preceptum grammaticum de sono nota nasbr. Dicunt itaq[ue] grammatici arabes granatenses quod nota nasbr iuncta alicui ex undecim sequentibus lr̃is خ ح ق ع غ ض ص ط ظ ك, tantumdem sonat quantum si illis iungeretur .o. lr̃a latina ut si componatur ر cum nasbr sic رَ legendum erit ro.

si vero cum lr̃a ج sit ğ legend(um) erit

ga. Atqui coniuncta cum quavis aliarum dicunt(ur) sonat sicut nr̃a t. ex(empli) gr(ati)a ـد cum nasali facit Dt. ج. cum nasali sit ğ. facit phr. Excipitur si post aliquam ex decem q(uae) posita sequeret(ur) aliqua ex undecim superiorum q(uae) in dicitur nasali p(er) sequentem q(uae) naturalit(er) (ut ipsi dicunt) includit, ac in suo p(ro)nunciato sonaret etiam A. nr̃a

Modus combinandi l(itte)ras inuicem ca(put). Quoniam singulae singulis coniungunt(ur) aut ab utraq(ue) parte: dextera s. et sinistra, aut ab altera tantum, ut in hac dictione [illegible] sunt tres lr̃e, b(a) et [illegible] et mim م quae sunt simul iunctae et connexae quae quidem lr̃e si diuisim et separatim scriberent(ur) non esset congrua scriptura Non n(am) licet scribere ب [illegible] ـه sic separat(im) at sicut in eadem dictione [illegible] lr̃e [illegible] ب coniuncta lr̃a ب a leua et lr̃a ـه a dextra ita et reliquis omnibus coniungi debent lr̃e ab utraq(ue) parte, exclusis sex و ز ر ذ د ا

ctis quibus nō debent aliæ coniungi
a parte sinistra. ut in hac dictione اللّ
prima lr̃a alif ا. nō potuit secunda
coniungi quæ ē lam ل & simil̃r tertia
quæ est dal د nō potuit iungi ultimæ
quæ est ra ر. Qm̃ ا & د. sunt ex
sex supra numeratis quibus repugnat
quicq̃ iungi a sinistra quæ quidem
est pars posterior Qm̃ ut dictum est
scriptura hæc incipit a dextera tenditq́
ad laevam. Una habetur lr̃a inter omnes
lamalif لا cui a neutra partium aliquid
annecti pot. Tres aũt s lr̃æ quibus quum
aliquid iungendum ē. supraponi nō etiam
apponi debet gim ج ita جـ cha خـ
نجـ lr̃a quæ est opposita lr̃æ ج. نجـ
lr̃a ن est opposita lr̃æ جـ, نخـ lr̃æ ن &
ن s opposita lr̃æ خـ Eiusdem proprietatis
sunt mim م. ha ه. & ra ر verum.

d. lrã mim po e cposita lra lun d
d literis ttr. d est preposita lra d. g
litteris u s est cposita lra o. verum
hoc suprapositio in tribus primis perpetuo fit
In tribus uero postremis non semper ut
docebit exercitatio
Notae ut plurimum supponuntur lres ut nasbe
ruffa gesme sedar. At hafdhi semp suppo-
nitur. Enim uero quoniam et nasbe et ruffa
et hafdhi sociari valet. et cponitur et suppo-
nitur pro natura notae cui sociatur
Supervacaneum autem fore putaui hoc loco arguere illos
qui scripserunt arabes carere uocalibus quoniam clariss-
imum non dubito apud quemlibet qui vere sapi-
impossibile esse in utraque lingua legi posse
sine uocalibus aut actu positis aut potestate
subintellectis.
Mirum fortassis alicui uidebitur quod nulla nota
extet in hac lingua ~~nota~~ quae reddat sonum.
lrae o. Sed sic habet veritas. tamen uocem g
lra cum nota ruffa reddit sonum satis conforme

illi sono quem facit ma. Postquam nos de singulis praecepimus quae ad lectionem seu scriptionem arabicae linguae exiguntur, non ab re erit, omnia, simul, exercitando gradatim transcurrere

Praxis, legendi, scribendi, ac syllabicandi, capitulum Sextum.

سَبِّحُوا ٱلرَّبَّ يَا جَمِيعَ ٱلْأُمَمِ وَلْيُبَارِكْهُ
جَمِيعُ ٱلشُّعُوبِ فَإِنَّ رَحْمَتَهُ سَابِقَةٌ
عَلَيْنَا وَحَقُّ ٱلرَّبِّ يَدُومُ إِلَى ٱلْأَبَدِ

سَبِّحُوا Quae nam est prima litera huius dictionis? sin سـ. Recte respondisti. Sed quare sin caret cauda ac lenta? Quoniam est alijs literis coniuncta. Quid sibi vult parvus apex illi suppositus? Quo litera facilius dignoscatur. Solent namque recte scribentes nonnullis literis praeponere, atque etiam supponere apicem ad

difaciliorem cognitionem. Quae est secunda
littera? ba ب. Quomodo illam cognoscis? unicus
punctus illi suppositus est mihi duce cognitionis.
Siquidem unicus punctus a parte inferiori
est de substantia ba ب, quae illamque ab omnibus
habentibus consimilem figuram discriminat.
Quare duae istae litterae praeponuntur et non apponuntur?
quoniam tertia est ت cui competit litterarum propositio.
Quae est tertia in dictione littera? ta ت. Recte
quidem, sed quid sibi vult apex illi suppositus.
Ut facilius cognoscatur ut iam superius dictum est.
Quae est quarta in dictione littera? nun ن.
ultima non distincta solitarie posita quoniam littera ن ل
a sinistris coniungi potest. Quomodo sonat seu
profertur haec prima dictio? Difficile explicari
potest, sonus eius latinis litteris, cum quae arabes
aspirant in medio, et in fine dictionis, cum quae
abundant multae quibus nos caremus. Conitar
nihilominus sonum eius utcumque exprimere. Ita
dicerem. ketebtuhu. Quid est? quoniam cum

nasbi. facit n. Quare duplex b. quia suppositum
sedda duplicat b. Quare bi. quia ب cum gesma
facit bi. Quare bu. Quoniam ـــ cum ressa
facit bu. Quare n. quia ٮ cum gesme facit n.
alif. non in fine positum non ad prolationem facit
sed est nota numeri pluralis. Nam لحمدوا
est num. pluralis. interpretatur .n. laudant
Quo cognoscis quod litera l. quae sequitur ad
aliam l. pertinet ad sequentem dictionem. Per
regulam dicentem quod quando post ٯ sequitur l sine
nota, illa l. non est finis dictionis. Quod
si ita est immo quia ita est. ergo l. erit principium
dictionis sequentis.
الربّ. Prima litera l. ergo slim quia ra ر in uno
Tercia ب litera .i. quarta. Quare lim caret
[illegible] quia alii coniungat. Tercia ra
Quare apex illi suppositus ut facilius cognoscat.
quarta litera ب. Quomodo profertur hec dictio
elrrebi. Quare n. quia l. cum nasbi facit e
Quare el. quia ل cum gesme remanet in suo

nã q syllabicatur cum p̊ q facit. el,

q̃r dup̄x· r· qm̃ sedet duplicat l'ram. q̃r

rr· qm̃ y cum nasbr faciat. rr· q̃r dup̄ [illegible]

pp notam sedet que duplicat litteram.

Quat be? cum· [illegible] q nasbr facit. br

L? Tertia dictio. Que prima l'ra? [illegible]

Quo cognoscitur? figura q duobus

punctis suppositis. ultima l· iuncta l're [illegible]

Quid sonat hec dictio? ir· ut dictum e

Nam [illegible] cum nasbr facit ir. l uõ ultima

l'ra absq nota n̄ ad prolationem facit.

[illegible]. Que prima l'ra? gim [illegible] minim [illegible]

supposita prime. Tertia [illegible] Quarta. ai z

Prima syllaba ge. quia [illegible] cum nasbr faciat ge

Secunda mi. Nam [illegible] cum chapshi facit mi.

Tertia . i . cum [illegible] cum gesmi facit . i . ultima

r. cum ai cum nasbr faciat r. sonat g° bo

[illegible]. Germini

VI. [illegible] Prima . l . [illegible] terti

minim supposita alteri minim quarta q [illegible]

Quarta [illegible] qm 1. cum gesmi facit [illegible]

Quare lo? quia ʃ primo in compositione 8. facit lo,
cum nota scilicet nasbi. Quare .v.? quia .l. ʒ
pars 8 cum vuffan & eius supposito facit .v.
Quare me? quia ∽ & nasbi facit me. quare mi?
Propterea quod ∽ & dagsbdi faciunt mi
[illegible]. velimbreviu. que est huius dictionis
primo lra? vor 9. ʒ ʃ lim, 3 ir. quarta
lo cum alif que est quinta. 6 va cum apin,
supposito. septimo def cum bir ei coniuncta
Quare est prima syllaba vel, quare vel? quia 9 cum
nasbi, et lim cum gesmi faciunt vel, ʒ in
quia [illegible] cum vuffan facit in. Tertia bi. quarta.
quia. bi cum elif & nasbi faciunt bi. Quarta
va est .v. va cum dagsbdi. ~~[illegible]~~ et def
& def. ultima bu. quia bi cum vuffan facit
Hu. [illegible] Gemin, Prima ∽ ʒ ∽ Tertia.
[illegible] ultima ʒ. Syllaba prima gi. quia ∽ &
nasbi faciunt gi. Secunda mi. quia ∽ &
dagsbdi. faciunt mi Tertia .i. quia [illegible] cum
gesmi facit .i. ultima .v. quia ʒ cum vuffan
facit .v.

الشُّعُوبُ elssuubi prima litera. l. secunda ش.
Tertia ع. quarta و. quinta ب. sexta
ب. Huius est dictionis prima syllaba
el. etiam l. cum nasbe et ش cum gesme
facimus, el. secunda ssu. quam sequitur geminatum
ع a russra cum duplici sic facit ssu.
Huius e tertia. v. quam russar a ع.
facimus. v. Apex autem suppositus litere ع. est
apex distinctivus. Quarta et v. quam و.
cum gesme facit. v. Postrema bi. quam
ب a duplici facimus bi.

ثلاثة theine. Prima ث. cum l. coniuncta
Tertia ث. Syllaba prior the. quam ث. cum
nasbe facit the. Secunda i. tenuis a brevis.
i. quod ++ notam duplici tenuis non
++ notam enim, quod duplici adheret. etiam
supra dictum e, enim aptam ee omissum
ultima nnn. quam sequitur duplicat ن.
Duplex autem ن cum nasbe facit nun

رَبَاعِيَتُهُ Rabametehu. Prima ر. secunda ب.
Tertia ع. quarta ت. ultima ه. Prima

syllaba Rab. qin ر cum nasbe ق
ق ـه cum gesme facimus Rab. Ergo
me. qin م cum nasbe facit me. Tertia
be. qin ـب ق nasbe facit be. Quarta
Hu. qin ا cum ressfa facit Hu.

[illegible] scribegnur. Prima est Ergo l
coniuncta prime. Tertia ـب. Quarta ـه
ultima ا be [illegible] duo puncta supposita
Quae est prima syllaba? ne qin ـو ق
nasbe facit ne. Ergo l. Sam l cum
casrai facit li. Tertia be. Sam ب
cum nasbe facit be. Quarta gu qin
ـه cum ressfa facit gu. ultima be
qin ا ق nasbe facit be

[illegible] obcinet. Prima ـع cum
apice discretiue. Secunda ـل. Tertia
ـه. Quarta ـه. Quinta l. Quae
omnes sunt simul connexe. quoniam
hoc est proprium arabum ut omnes litterae
inuicem connectant exceptis septem
ر ز د ذ و ا ل istis. quibus nec susceptum
preptum est a parte sinistra hoc est

posteriori, nihil annecti potest. Pri.
syllaba ē quam [illegible] & nasbē faciunt
ē. Secunda le. Nam l & nasbē faciunt
faciunt le. Tertia ē quam [illegible] cum
gesmē. Ultima ne. [illegible] & l.
cum nasbē

[illegible] vthegqu. Prima littera g
seruiente [illegible] tertia dapsi. Prima
syllaba ye. Quam g cum nasbē faciunt
ye. apud nos dissyllabum. Secunda be.
quam [illegible] & nasbē faciunt be. Ultima,
qqu. Nam w sedile duplicat [illegible] litteram
quae duplicata cum vuffatha facit qqu.
الرب el rrebb. Prima l. Secunda l & [illegible] in
unum ultima [illegible] Syllaba prima
el. Nam l cum nasbē & l cum gesmē
faciunt el. Secunda rrebb Nam w geminat litteram
& nasbē cum g facit rre cum quibus
syllabicatur, w duplex [illegible] sedile & [illegible]
gesmē remanet in sui natura. sicut
[illegible] notare conveniam.

ẽgẽ … reducuntur … p.ª & 2.ª
9 tertia. p ultima syllaba p.ª u
pp nasbi cum … 2.ª du qm & cum.
russfa. Tertia u. qm gesmi eligim
9 in seio nali sono qm est u. postrema
mu. qm p cum russfa
°II ulati. Prima l. 2.ª l. mi
supponit … Prima syllaba r. 2.ª
la. ultima i. pp 9 … cum gesmi
que qunt … vtiner quod na be
… 8l ulebeti. l p.ª 8. 2.ª … Tertia
& quarta. Syllaba prima r. 2.ª le
Jam 8 cum nasbi & enz farinut le
nasbi sequit pp enz ei …
…ius est initrei & lemi nihil
fermi cum saltem parum addit …
nale soni … 8 Tertia br. pp
… & nasbi ultima di Jam &
cum bapdi i
Interpretari nunc latine … has
decem & septem dictiones …

litteras notas syllabas, & accentus, quam
diligentissime transcripsi. Nondum
est interpretandi tempus. Nam antequam
a praeceptore meo operae pretium esse ut
discipuli primum se exerceant in
lectione & recta prolatione. postremo
non interpretationi dent operam. Opi-
nio tui praeceptoris praeceptum. Sumpsi
fortassis ab hebreis: nunc similiter mihi
arabes videntur. Non ab hebreis. sed
ex libro arabico, qui inscribitur [illegible]
i. viaticum viatorum. tamen ne
quis putet verbo ista arabica serpentes,
aut elephantes aut altissimos significare
montes, gerram tibi morem, & certam
hic partem que sunt (grammaticos sequentis
arabes) recitam. Interpretatio
Laudate Dominum o omnes gentes,
& benedicant illi omnes populi. quoniam
misericordia eius firmata est super nos
& veritas Domini manet in aeternum.

Mira (fateor) eruditio adolescens me
rapit admiratio ubi audio te adeo
diligenter vitari arabica ista quae
quamuis grammaticalia sint . sunt tamen
subtilitatum et ellegantiarum plena.
Nam audiueram non semel a merca-
toribus, qui gloriabantur bonam etatis
eorum partem, cum mauris vixisse,
arabes carere vocalibus, nullisque
grammaticis praeceptis uti. Mercatoribus
minime credendum. Diuitias enim non
literas quaerunt, Verum fortasse dicis,
tamen non negari potes extari apud me,
multos codices sine vocalibus, et sine
notis, seu manus punctis. Credo tibi.
Sed rogo te, ut tu quoque, mihi vicissim
credas. Nam et ipse vidi in biblio-
theca praeceptoris mei Aug. Pont. nebien.
multa arabicorum monumenta, cum
punctis et notis. Verum quid deflem
addam infelicem bibliothecam, quae una cum illo

rorsus, quasi exultare videtur. Vivit
ut spero & opto, Revmus Angelus
Collotius penes quem vidi Alcorani cum notis & apibus
librum tanta ellegantia conscriptum, ut
n' in eo desyderari possit. Quare ergo,
Nebien. preceptor tuus, non imprimi
curavit octaplum illum Psalterij,
cum notis & aliquibus apicibus? Curavit
equidem, sed artifices sui nescierunt
prima vice, ut potuit, tantae rei no assueti,
effingere, quae ille ut architectus mandabat.
Evenit preterea Preceptori meo dum
psalterium quinquelingue formaretur,
magno infortunio mors matris, quam
communem ultra modum diligebat, mors artificum,
quos iam ipse docuerat, & pleraque alia
quae sibi magno fuere impedimento, ne
opus illud politius in manus hominum prodire
veniret. Si scrinio impressionis arabicorum
librorum, operam navaret, videres opus
in quo nec apices nec desiderares
quicquam forte.

De oratione et partibus eius
Capitulum Septimum

Non est arabum lingua distincta in vulgarem et litteralem, ut graeca et latina, sed una tantum, verum sicut apud latinos vulgaris lingua qua utuntur authores cultior est et politior atque ea illa qua vulgus utitur, ut videre est apud illos authores qui vernacula lingua scripserunt, Petrarcha, Dantes, Boccatius, et reliqui, sic omnino est apud arabes, quorum authores tersiori et candidiori sermone usi sunt quam plebei. Est vero huiusmodi arabum sermo in artem redactus primum ab antiquis arabibus, inter quos claruit بن جاروم Bengeroin edito libro cui titulus est [illegible] servitia, a quo nos multa excerpsimus. Et author libri qui inscribitur زاد المسافرين Zed almosapherin id est viaticum viatorum liber magnus, quasi alter Priscianus. Mox cui

Imo distincta

latinis postquam Granate regnum sub ditione venit Hispanorum. Et ij quidem ut erant latinis tamen imbuti l[itte]ris, conati sunt in tot partes dividere arabicam orationem in quot latina divisa est. At qui arabes, hebreos imitati, orationem in tres tantum divisere partes اسم .i. nome[n] فعل .i. verbum. et حرف .i. literam, hoc est omne verbum seu o[mn]is vox, que no[n] est nec nomen nec verbum. quam hebrei מִלָּה mila .i. vocabulum vocant

De Nomine capitulum octavum

Nomen رَبّ .i. dominus رَبْرَب grex رَبْع hospitium كلاب furnis كوبة mus كوجول sagitta. Est nec regula aliqu[a] seu preceptum aliquod quo discernere possit, nomen a reliquis orationis partibus. Etiam. Dicito illud. Proprium est nominum admittere in principio dictionis l[itte]ras ال. sc[ilicet] ا et ل. exempli gr[ati]a

in hoc nomine رَبِّ . Psalmus
قَالَ الرَّبّ Dixit dominus. ubi dicto
رَبِّ est in ordine (ut patet nomen)
admittit ا ل in principio. habent
ad hoc loco duas esse literas virtutem
grati articuli. Sunt et alia precepta
ad discernendum nomen ab aliis partibus
orationis tradita a grammaticis arabibus
et nominibus et minime exercitatis
parum utiles. unde non est presentis loci
illa recensere.
Nominum aliud primitivum aliud
derivativum. Primitivum ut جَبَل i.
mons. Derivativum ut جَبَلِي i.
montanus. غَرْنَاطَة i. Granata.
غَرْنَاطِي i. granatensis. Canon.
ut plurimum omne nomen derivativum
terminatur in litera ي
Nominum aliud masculinum aliud
femininum. Canon. Omne nomen
cuius ultima sit ا aut د aut و
aut ي ut plurimum est masculinum

Si uero ultima sit alia ab ista /
nomen ut plurimum erit femeninum
رامي sagittarius [illegible] sagitta.
Nominum aliud singulare, aliud duale
aliud plurale. singulare ut [illegible]
i. domus [illegible] Due domus [illegible]
multe domus [illegible] homo رجل.
duo homines [illegible] multi homines
امرأة mulier امرأتين Due mulieres,
Cum littera ة quam est nomen femeninum
derivatiuum aut compositum aut
constitutum admittit ة
Non est facile ualere preceptum de
formatione pluralis nominis quam
fere tot sunt formae nominum pluralium
quot sunt nomina ipsa. Multa nominum
ex gentium in sua lingua formant
plurale, abiectione unius litterae
خشبة lignum خشب ligna
بقرة uacca بقر uaccas
دجاجة gallina دجاج gallinas
Quamquam non uariemus nomina per

casus quin potius teneant semper eandem
et desinentiam et terminationem
admittunt insuper litteras
que cum eis componunt et alias etiam
voces que illis preponuntur quibus
casuum habitudo significatur. Sane
nominativi habitudo aliquando significatur
littera ا. per se aliquando litteris ا et ل.
ut si dixero دار significabit domus.
ادار addita ا. hec domus. الدار
etiam additis vero ا et ل. hec
domus. Genitivi habitudo quando littera
significatur. ا et ال. بيت et
aliis vocibus preponimus ut in hac
voce سولطن que significat regem sive
potentem. دار السولطن i. domus
regis. hic i. سولطن genitivi casus
additione littere ا. eodem modo علم i.
magistri. hic genitivi casus additione ا et ل.
كتاب العلم i. liber magistri et
similiter additione huius vocis بيت [illegible]

si dicam مُوْحَافُ بِيتَا مَا عَلِم liber magri
مُوْحَافُ مِثْل مَا عَلِم liber magri.
Habitudo ad dativum quam significamus
انِي نَعطِي الفَرَسْ الى السُلطَان لبل لي لال لا
ego dono equum Regi, et eod modo
انِي نَعطِي المصحف لالما عَلِم ego dono
librum magro انِي نَتكَلم السِر لِبنادِر
ego loquor secretum Petro et sic
انِي نَتكَلم لِبل جَمِيع Ego loquor
sociis ante socialibus.
Habitudinem accusativi illis significamus
quibus habitudinem nominativi
Vocativi nota est plurimum يا
يا صُولطَان o Rex.
At ablativus habet duodecim voces.
من، بال، في، بمل، فا، على، وال، في، فيل
ماع ماعل من مبنال
exempli gratia
انِي انزع الفرس مَاع السُلطَان ego aufero
equum Regi. et eod modo de reliquis.
Dixi iam etiam unius partis inflexionem
moror

mori gramaticorum. Nominatiuo
الْفَقِيهُ hic magister Genitiuo مِتَاعْ الْفَقِيهِ
huius magistri Datiuo لِلْفَقِيهِ huic
magistro Accusatiuo الْفَقِيهَ hunc
magistrum vocatiuo يَا فَقِيهُ o
magister Ablatiuo مِنَ الْفَقِيهِ ab
hoc magistro. Et pluraliter Nominatiuo
الْفُقَهَا hi magistri Genitiuo مِتَاعْ الْفُقَهَا
horum magistrorum Datiuo لِلْفُقَهَا
his magistris Accusatiuo الْفُقَهَا
hos magistros. vocatiuo يَا فُقَهَا
o magistri Ablatiuo مِنَ الْفُقَهَا
ab his magistris. Quomodo vocantur
arabice casus isti? Nominatiuum dicunt
مُبْتَدَأ a verbo بَدَأ quod significat
incipio Genitiuum uero dicunt مَمْلُوك
a verbo مَلَكَ quod est possideo Datiuum
مَأْسُورٌ uero مَاسُور a verbo أَسَرَ quod est vi
[illegible] Accusatiuum dicunt مَفْعُول a
verbo فَعَلَ quod est ago. Vocatiuum

dicimus [illegible] a verbo [illegible] .i.
vox Ablatiuum appellamus [illegible]
cuius principium hactenus non inuenerunt
grammatici
Plures declinationes non sunt, quod
nominum situdo potius variatur ex
parte principij quam ex parte finis. Quapropter
dicebat Nebien Pont, preceptor meus
notus et doctus preceptor arabes
Juuenes degenses qui nominum situationem
tradiderunt additionem literarum et dictionum
a principio: ut fit ab hebreis: quod grammatice
et non voluerunt latinos imitari. Atque
cum unumquodque nomen eiusdem
sit terminationis in toto numero singulari
et in plurali similiter. Suntque nominum
terminationes et desinentie ferme
innumerae, pro nominum multitudine
generis si notatur augeri declinationes
infinitum persequeretur. Sed de
nominibus paucula hic sint dicta si-

De verbo Capitulum Nonum.

Quid est verbum. Una ex principalibus, imo principalis orationis pars. Diffini verbum. Non est curandum de diffinitionibus. Quoniam tam verbo quam reliquis orationis partes eadem ratione dicuntur qua apud latinos. Quomodo inflectitur verbum? per tempora, per personas, per numeros, per modos et per genera. Quot sunt tempora? Duo in verbis regularibus. Que? Preteritum et presens. In anomallis et additur futurum. Quot persone? Tres. Quot numeri? Duo, Singularis et pluralis. Quot modi? duo, Indicativus et imperativus. Quot genera? Activum, passivum. Verbum significans actionem immanentem et significans actionem transeuntem. Quot sunt verborum coniugationes? tot fiunt

quot verbo ipsa, ut dr nominum d
clinationi dictum est. Preterita
ع ربكى حابت depressit ille حابت انت
depressisti tu انى حابت depssi
ego حابتنوا Depresserunt illi
حابتنا حابتون depressistis vos.
Depressimus nos: Pntia تحابت
deprimit تحابت deprimis تحابت
deprimo تحابتوا deprimunt
تحابتوا deprimitis تحابتوا
deprimimus. Imperativa.
احابت انت Deprime tu احابتوا انتوا
Deprimite vos. Qui respicit
coniugationem e pto: quam ptm
non precedit pns. Quia e tertia
persona: pp facilitatem doctrine
Dic Rº alteram coniugationem si
places: Libensq عربك شرب bibit ille
شربت انت bibisti tu انى شربت
bibi ego / هو شربوا bibert illi

شربتوم bibistis nos شربنا
bibimus nos بشرب. bibis تشرب ,
bibis تشرب bibo. يشربوا bibunt
تشربوا bibitis نشربوا bibimus

Imperativa

اشربي اشربوا bibito اشربن اشرب
bibitote. Verbum non passivum
inflectitur sic — وكلت comestus fui
وكلتي انتي وكلت انت comestus fuisti اني وكلت
comestus fuit — وكلوا هولكي
comesti fuerunt وكلتوم انتوم
comesti fuistis انتن وكلنا comesti
fuimus. Presentia يوكل comeditur
نوكل comederis توكل comedor يوكلوا
comeduntur نوكلوا comedimini,
نوكلوا comedimur. Sed fortassis
cuncta hec, melius praxi ex experi-
mentatione, menti insculpemus. Atque
examine diligentius percurramus
cum omnia tum singula, initium
facientes a Psalmo, qui incipit

Dixit Dominus Domino meo

قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى
اضع اعداءك تحت موطئ قدميك
يرسل لك الرب من صهيون عصا
القوة وتتسلط في وسط اعدائك
الرياسة دايمة معك في يوم قوتك
في نور القديسين من البطن
قبل كوكب الصبح انا ولدتك حلف إنتم ٩
الرب ولن يندم انت هو الكاهن الى ٩ طقس
الابد لشبه ملكيصادق الرب عن
يمينك حطم ملوكا في يوم غضبه
يحكم في الامم ويملأ جثثا ويرض
رؤوس كثيرين على الارض يشرب الماء
في الطريق من الوادي لاجل هذا يرفع راسا



Dixit Dominus Domino meo: sede a dextris meis, donec
ponam inimicos tuos sub scabello pedum tuorum.
Mittet tibi Dominus ex Sion baculum
validum: et dominaberis in medio inimicorum tuorum.
Principium sit tecum, in die virtutis tuae:
in luce sanctorum ex utero,
ante stellam matutinam: ego genui te. Iuravit
Dominus et non penitebit eum, tu es sacerdos in
aeternum, secundum ordinem Melchisedec. Dominus a
dextris tuis, confregit reges: in die irae suae
Iudicabit in nationibus, et implebit ruinas, confriget
capita plurima, super terram. Bibet aquam
in via de torrente, propter hoc exaltabit caput.



Praxis de omnibus, & singulis, orationis partibus simul: Capitulũ Decimum

قَالْ Dixit, Quæ pars orationis est. Verbum. Cuius temporis? preteriti indefiniti. Quia est ad omne preteritum applicari, et quod exigit orationis sensus. Cuius numeri singularis. Quomodo formatur plural. additione و et ا

قَالُوا Dixerunt. Quomodo formatur secunda singularis persona? additione ت e pronominis secundæ

قَالْتَ أَنْتَ Dixisti tu. Quomodo formatur primæ? Additione ت lit. & pronominis primæ أَنَا قَالْتُ Dixi ego

اَلْوَبِيَّة Dns. Quæ pars? Nomen. Quomodo cognoscitur. Propter additionem literarum ا & ل quarum proprietas

est. ut addantur nomini in principio dictionis. significantq; similitudinem nominatiui et accusatiui casus. unaq; numinumq; virtutem ad gradi, ô seu ... Thema nominis seu radix nominis est. רב

לאדני Domino meo. Cur pars? Nomen. Cuius radix est אדן. Quid sibi vult ל ei additum in principio? Significare similitudinem datiui casus. Quid parvus apex in littera י? Est apex discretiuus, alterius litterae, ab altera, quo facilius cognoscant figuram illam sic propterea quia duas contineat litteras. Ultima in dictione littera est י quod est pronomen affixum possessiuum, primae personae. Pronominis signum affixum unum significatiuis tribus litteris significantur. Nam י ut dictum est personae primae ך secundae. ו tertiae exempli gratia אדני Dominus meus אדנך Dominus tuus אדנו Dominus suus

اَجْلِسْ sede. Que pars orõis est. verbum modi imperativi. Radix n. verbi ẽ جَلَسَ modi indicativi. Sic nõ modi imperativi additione .l. in principio. Sicut multa verba formant[ur] h[oc] modo imperativum.

عَنْ. a. que pars. حَرْفٌ .i. l[itte]ra, h[oc] est. tertia orõnis pars, q[ue] comprehendit omne vocem q[ue] nõ est nec nomẽ nec verbum. Quid paruus apex l[itte]re suppositus. Apex ẽ discretiuus. Secundum quod h[oc] vox appellet l[itte]ra. Minime mirum. quia hebrei appellant מִלָּה milà .i. vocabulum, quamlibet orationis partem quæ nõ ẽ nec nomẽ nec verbum. Quod inscribatur عَنْ. h[oc] loco. a. ppositio. Alias alioqui alias habet significationes

יְמִינִי. dexteris meis seu dextera mea. Nomen. Radix est יָמִין. ultima littera יִ. ole quem h[oc] diximus

quod sit pronomen possessivum primae personae

حتّى Donec حرفون .i. littera temporis significativa /

أضع ponam. verbum huius forma praesentis temporis. quod tamen ponitur pro futuro, quo carent arabes. et ad verbum temporis immediate suppositum, facile trahitur praesens ad futuri significationem. Advertendum quod omnis vox praesentis temporis in verbis singularis declinationis desinit in nasb quam ipsi appertam vocant, ut patet in 3o psalmo in pluribus locis /

أعداءك inimicos tuos. Nomen cuius radix est عدا ultima littera ك pronomen servitutis. Apicem habet in medio quo discernatur a littera ل lim videlicet cum qua magnam habet similitudinem.

تحت sub. حرفون vox significativa positionis localis /

موطئك sedille sive scabellum.

ففصبك pedum meorum. vox compo
sita ex nomine significante pedes
et ex lra ك que significat pronomen
ففشل mitter. quae pars? verbum
actiuum cuius preteritum et radix est
فشل. hic non temporis presentis et personae
tertiae additione lre ت in principio
et ponitur praesens pro futuro. quoniam
ut dictum est futuris carent Arabum verba.
لك tibi. pronomen sermonis separatum.
الرب Dominus. nomen. de qua
voce iam saepe supra dictum est.
من ex. pro من significans loci situdinem:
et nominq de loco inquisitiuum. dicim
n. volentes inquirere de patria alicuius
من انت .i. de quo loco es tu? siue
unde nam es tu?
صيون sion. aut si magis placet
sion. arabes pronunciant saiunna.
nomen in sacris lris notissimum ex
lra qd est. q aliqui licentia
scriptorum illo modo formare

قصب قصبة bambum, virgam, gladium, cuncta h[a]ec significat h[a]ec vox pro diversitate locorum.

القوة fortitudinem aut virtutis. Radix nominis est قوة : l[ite]ra و sign[i]ficant habitudinem accusativi casus, q[uasi] ea, copulativa

تملك regnabis sive p[ro]tatem habebis verbum pr[a]eteritis t[em]p[or]is positum vice futuri. person[a]e secund[a]e, quod maxime ondit l[ite]ra ت addita radici in prin[cipi]o Nam radix est ملك

و in compositio consistem naturi s[ed] in l[ite]ra, qu[a]e deservit accusativo et ablativo

وسط medio. Et nomen sig[nifica]ns medium medij وسط no[me]n medium

اعدائك inimicorum tuorum. Nomi[nativus] numeri pluralis compositum cum pronomine secundo ك sive ك. l. est nasba ut q[uae] supra diximus: sub ... no

est. raphdi ... em

الرِّبَاطِيَّة caput: siue initium: siue prin-
cipium. Que pars? nomen. Radix
est رباط: l non a l signum similitu-
dinis nominatiui casus

كَانَتْ erit, prima litera & cum l que
aliquando illo scribitur non semper quia illi
opponitur nasbo. Que pars? verbum.
cuius formatio non facile reperitur (ut mihi)
quod verbum sum es est inormale
est. Syri psalmorum interpretes posuit
seu verbi verbum aut potius exprime
greci sermonis sensum per verbum
تَكُون quod etiam significat erit seu
sit, et est 3a persona futuri modi
indicatiui vel imperatiui. quibus
futuris non conveni irregularis verbo.
Dic totam huius verbi declinationem
هو sum هو es هو est. هم sumus هم
estis. هم sunt. Praeterito
كنت fui ego كنت fuisti tu
كان fuit ille. كنا fuimus nos

كنوا fuistis vos كونوا تكونوا
fuerunt illi Futura كون تكون ero تكون
eris كون يكون erit كونوا نكون erimus
تكونوا eritis كونوا يكونوا erunt

Imperatiua

كون sis tu كونوا انتم كونوا
estote vos sint sint vos. Quare
incepisti coniugationem a preterito et
a prima persona, quoniam verbum est
heteroclitum, et irregulare.

معه tecum. Dictio composita ex littera significante
pronomen sui, et ex propositione significante
propositionem cum.

في in, ut dictum est.

يوم Dies, nomen singulare quo fermo
vox utuntur hebrei in eadem
significatione. Non displicet quod
solent hebrei dicere. arabicum scilicet sermo
nem non aliud esse quam hebreum corruptum.

قوتك virtus tua. Nam kef
ultima littera est pronomen genitiui. قوة non
significat virtutem sive fortitudinem.

في in · ut supra ·

نور نُوْر lux sive splendor sive claritas sive splendoribus · vox communis utri.

القدّيسين Sanctorum · Pluralis huius singularis قدّيس · Sunt non multa nomina · quae mittunt pluralis in ين. ون · ex · vox de qua supra dictum est.

البطن utero · Radix nominis est بطن communis cum hebraeis · etiam et ipsi uterum בֶּטֶן beten vocant · l et s. litterae sunt radici addite.

قبل ante · Adverbium temporis.

كوكب stellam vox magna huius cum hebraeo affinitatem cum et ipsi stellam כוכב corab vocant

الصبح matutinam luciferam, significat صبح hoc vox auroram et tempus matutinum, nonnunquam ponitur pro ea stella quam nos luciferum appellamus.

انّا ego pronomen primae

ولدتك genui te · verbum cuius radix est

ولد ultima lra est pronome
حلف iuravit. verbum preteriti temporis
tertie person. quod inflectitur g[illegible]
حلفت iuravit ille انت حلفت iurasti
tu انا حلفت iuravi ego. Pluralia
حلفوا iuraverunt illi حلفتم
iurastis vos حلفنا iuravimus
nos. reservans ut supra
الرب. Dominus ut sepius cum dictum est
و et copulativa
لن non negativa
يفعم permiscebit. que pars verbum
futurus radix seu thema est فعم ac
lra ب, posita in prio radicis, signum
est tertie person. ponitur non pro pro
futuro quod ut sepius dictum est singu-
laria verba carent futuris
انك cum sim ille. quod et omnes
iste voces significant ذلك هولك
وهولانك اولائك هاذلك
انت tu pronomen

أنت es. secunda persona verbi sub
stantivi irregularis cuius inflexio
superius tota posita est.
الكاهن sacerdos. Radix nominis
est ~~كهن~~ كاهن. l & l signum
habitudinem nominativi. Est non
haec vox eadem pene cum hebrea.
Nam & ipsi sacerdotem כֹּהֵן coen
appellant isdem ferme literis scriptum
quod & arabicum nomen.
إلى usque temporalis
الأبد in aeternum. nomen est significans
sempiternitatem.
كرتبة secundum ordinem. alius
textus habet على quod idem significat
كطقس ordinem. unum ex nominibus
ordinem significantibus quae multa
sunt, hoc in raro reperitur
ملكيصادق malchisadacq, viri
proprium. quod latini minus corrupte
proferimus Melchisedec. Aliqui,

dicendum secundum puritatem hebraici
sermonis. Malthioeder. Derident
hebrei latinos pp corruptam nomi-
num propriorum pronunciationem. Possunt
et latini deridere arabes pp eandem
causam quod illi longe corruptius
hebraica nomina pronunciant sive
nomina locorum sive propria virorum.
Pergo dicere quod remanet. Prestat
et multo melius est subsistere et
relinquere huius psalmi residuum exer-
citationi discere volentium. quam me
dicebat Hebreus Pont. Preceptor meus
nec sine auctore tamen, ingeniorum
validum est solum scire ex commentarijs.
Cum et ut legimus apud Plutarchum
tria concurrant ad perfectam operationem
φυσιν και λογον και εθος naturam
disciplinam et usum i. exercitationem,
exercitatio est omnium regina et princeps
sine qua nullus unquam in quavis
arte seu doctrina profecit, exercitatioque

si lector in iligno quod ego ego industria
in inceptatum remanere volui. Et
quanto maiori labore vestigabis varias
nominum et verborum ac illiguas
orationis partes, ubi illas inveneris
magna afficietur voluptate. Et
tenacius memoriae eius adherebunt.
Verum ne putes hospes chare me
aut negligentia, aut invidia, nolle
totam psalmi lectionem pervenire,
ut dr dr maiori parte liberis fui.
vir eius quod tu petieras docebo te
duas verborum declinationes, more
granatensi, ac insuper tetrastichon
arabicum lepidum et argutum. Ago
tibi gratias ingentes adolescens. fateorque
me tibi multum teneri tum propter
omnia quae me supra docuisti. Quam
etiam propter quae nunc polliceris. Ex-
pecta itaque inflexiones et carmina
et ne diutius te fatigem esto huius
institutionis finis.

نُحِبّ	amo	نَقْرَا	Lego
تُحِبّ	amas	تَقْرَا	Legis
يُحِبّ	amat	يَقْرَا	Legit
نُحِبُّوا	amamus	نَقْرَاوا	Legimus
تُحِبُّوا	amatis	تَقْرَاوا	Legitis
يُحِبُّوا	amant	يَقْرَاوا	Legunt
أَحْبَبْتُ	amavi	قَرِيتُ	Legi
أَحْبَبْتَ	amasti	قَرِيتَ	Legisti
أَحَبّ	amavit	قَرَا	Legit
أَحْبَبْنَا	amavimus	قَرِينَا	Legimus
أَحْبَبْتُومْ	amavistis	قَرِيتُومْ	Legistis
أَحَبُّوا	amaverunt	قَرَاوا	Legerunt
إِحِبّ انْتَ	amato tu	أَقْرَا أَنْتَ	Legito tu
إِحِبُّوا أَنْتُومْ	amatote vos	أَقْرَاوا أَنْتُومْ	Legitote vos

Caret futuro: quia verba irregularia sunt

اذا جادت الدنيا عليك فجد بها
على الناس طرا إنها تتقلب
فلا الجود يفنيها اذا هي اقبلت
ولا البخل يبقيها اذا هي تذهب

Paraphrasis

Cum tibi favet mundus seu fortuna donetq
te bonis. Esto erga homines liberalissimus
munificus. Quoniam volubilis est: et versatur.
Nec credas liberalitate bona consumi: qn favet
Nec tenacitate seu parcitate bona conservari
quando est adversa./

Finis:

9. Flügel foliirt 61

a Bemerkungen für die erste [illegible] [illegible] Schriften Bl. 35

b) Konjugation des Verborum } i 5 Bl

c die Erscheinunge 2 Bl

d Oratio Dominica et Ave Maria. 1 Bl